

Horazoden 1

Gedicht 1

- [1] **Maecēnās atavīs ēdite^V PerPas rēgibus,**
 Maecenas von den Urahnen geboren von königlichen Königen,
 Maecenas from ancestors born from kings,
- [2] **ōij et^{Kon} praesidium et^{Kon} dulce^{AdjN} decus meum, AdjN**
 o und Schutz und süßes Zierde mein,
 O and protection and sweet glory my,
- [3] **sunt^{PräAkt} quōs^A Pr curriculō pulvarem Olympicum^{AdjA}**
 es gibt die auf der Rennbahn Staub olympischen
 are whom by the racecourse dust Olympic
- [4] **collēgisse^{PerInfAkt} juvat^{PräAkt} mētaque fervidīs^{AdjAbl}**
 gesammelt zu haben es erfreut Wendepfahl und glühenden
 to have gathered pleases turning post and by burning
- [5] **ēvitāta^N PerPas rotīs palmaque nōbilis^{AdjN}**
 verhindert worden von den Rädern Siegespalme und berühmte
 having been avoided by wheels palm and noble
- [6] **terrārum dominōs ēvehit^{PräAkt} ad^{Prp} deōs;**
 der Länder Herren trägt empor zu den Göttern;
 of lands lords carries up to gods;
- [7] **hunc, A Pr sī^{Kon} mōbilium^{AdjG} turba Quirītūm**
 diesen, wenn wankelmütigen Menge der Quiriten
 this, if of fickle crowd of the Quirites
- [8] **certat^{PräAkt} tergeminīs^{AdjAbl} tollere^{InfAkt} honōribus;**
 wetteifert dreifachen empor zu heben mit den Ehren;
 strives with threefold to raise with honors;
- [9] **illum, A Pr sī^{Kon} propriō^{AdjAbl} condidit^{PerAkt} horreō**
 jenen, wenn eigenen hat eingelagert im Speicher
 that, if in his own has stored in granary
- [10] **quicquid^N Pr dē^{Prp} Libycīs^{AdjAbl} verritur^{PräPas} āreīs.**
 was auch immer von libyschen wird gefegt von den Tennen.
 whatever from Libyan is swept threshing floors.
- [11] **Gaudentem^A PrräAkt patriōs^{AdjA} findere^{InfAkt} sarculō**
 sich freuend väterliche zu pflügen mit der Hacke
 rejoicing ancestral to split with hoe
- [12] **āgrōs Attalicīs^{AdjAbl} condicōnibus**
 Felder attalischen Bedingungen
 fields with Attalid terms
- [13] **numquam^{Adv} dēmoveās, PräKnjAkt ut^{Kon} trabe Cypriā^{AdjAbl}**
 niemals würdest abwenden, dass mit dem Schiffsbalken zyprischen
 never you would remove, that by beam ship Cyprian
- [14] **Myrtōum^{AdjA} pavidus^{AdjN} nauta secat^{PräKnjAkt} mare.**
 myrtisches furchtsamer Seemann schneide Meer.
 Myrtoan fearful sailor may cut sea.
- [15] **Luctantem^A PrräAkt īcariīs^{AdjAbl} flūctibus Āfricum**
 ringend ikarischen Wogen Afrikawind
 struggling with Icarian waves southwest wind
- [16] **mercātor metuēns^N PrräAkt ötium et^{Kon} oppidī**
 Kaufmann fürchtend Müßiggang und der Stadt
 merchant fearing leisure and of the town
- [17] **laudat^{PräAkt} rūra suī, G Pr mox^{Adv} reficit^{PräAkt} ratēs**
 preist Ländereien seiner eigenen; bald setzt in Stand Schiffe
 praises fields of his own; soon repairs ships
- [18] **quassās, AdjA indocilis^{AdjN} pauperiem pati.^{InfAkt}**
 erschütterte, unbelehrbar Armut zu ertragen.
 shaken, unteachable poverty to suffer.
- [19] **Est^{PräAkt} qui^N Pr nec^{Kon} veteris^{AdjG} pōcula Massicī^{AdjG}**
 es gibt den weder alten Becher des Massischen Weins
 there is who neither of old cups of Massic wine

- [20] **nec^{Kon} partem solidō^{AdjAbl} dēmere^{InfAkt} dē^{Prp} diē**
 noch Teil ganzen abzuziehen von dem Tag
 nor part from the whole to remove from day
- [21] **spernit,^{PräAkt} nunc^{Adv} viridi^{AdjAbl} membra sub^{Prp} arbutō**
 verschmäht, nun grünen Glieder unter dem Erdbeerbaum
 spurns, now on green limbs under strawberry tree
- [22] **strātus,^N PerPas nunc^{Adv} ad^{Prp} aquae lēne^{AdjA} caput sacrae.^{AdjG}**
 ausgestreckt, jetzt zu des Wassers milde Quelle heiligen.
 having been laid, now to of water gentle source sacred.
- [23] **Multōs^{AdjA} castra juvant^{PräAkt} et^{Kon} lituō tubae**
 Viele die Lager erfreuen und mit dem Lituus der Trompete
 many camps delight and by the curved trumpet trumpets
- [24] **permixtus^N PerPas sonitus bellaque mātribus**
 vermischter Klang Kriege und von den Müttern
 having been mixed sound wars and by mothers
- [25] **dētestāta.^A PerPas Manet^{PräAkt} sub^{Prp} Jove frigidō^{AdjAbl}**
 verabscheute. bleibt unter Jupiter kalt
 detested. remains under Jupiter cold
- [26] **vēnātor tenerae^{AdjG} conjugis inmemor,^{AdjN}**
 Jäger zarten Gattin vergessend,
 hunter of tender wife unmindful,
- [27] **seu^{Kon} vīsa^N PerPas est^{PräAkt} catulis cerva fidēlibus,^{AdjD}**
 sei es dass gesehen ist den Welpen Hirschkuh treuen,
 whether having been seen is by whelps hind faithful,
- [28] **seu^{Kon} rūpit^{PerAkt} teretis^{AdjA} Marsus^{AdjN} aper plagās.**
 oder wenn hat zerrissen glatte marsischer Eber Netze.
 or broke smooth Marsian boar nets.
- [29] **Mē^A Pr doctārum^{AdjG} hederae praemia frontium**
 mich gelehrt des Efeus Preise der Stirnen
 me of learned ivy rewards of foreheads
- [30] **dīs miscent^{PräAkt} superīs^{AdjD} mē^A Pr gelidum^{AdjN} nemus**
 den Göttern mischen bei höheren, mich kühlen Hain
 to gods they mix above, me cool grove
- [31] **Nymphārumque levēs^{AdjN} cum^{Prp} Satyris chorī**
 der Nymphen und leichte mit Satyrs Chöre
 of nymphs and light with Satyrs choruses
- [32] **sēcernunt^{PräAkt} populō, sī^{Kon} neque^{Kon} tibiās**
 sondern ab vom Volk, wenn weder Flöten
 separate from people, if nor pipes
- [33] **Euterpē cohibet^{PräAkt} nec^{Kon} Polyhymnia**
 Euterpe hält zurück noch Polyhymnia
 Euterpe holds back and not Polyhymnia
- [34] **Lesbōum^{AdjA} refugit^{PräAkt} tendere^{InfAkt} barbiton.**
 lesbische scheut sich zu spannen Barbiton.
 Lesbian shrinks from to stretch lyre.
- [35] **Quod^{Kon} sī^{Kon} mē^A Pr lyricis^{AdjAbl} vātibus īserēs,^{Fu1Akt}**
 doch wenn mich lyrischen Dichtern wirst einreihen,
 but if me to lyric poets you will insert,
- [36] **sūblīmi^{AdjAbl} feriam^{Fu1Akt} sīdera vertice.**
 erhabenem werde treffen die Sterne mit dem Scheitel.
 with lofty I will strike stars with head.

Gedicht 2

- [1] **Jam^{Adv} satis^{Adv} terrīs nivis atque^{Kon} dīrae**
 schon genug den Ländern des Schnees und der schrecklichen
 now already enough for the lands of snow and of dire
- [2] **grandinis mīsit^{PerAkt} Pater et^{Kon} rubente^{Abl} PrāAkt**
 des Hagels schickte Vater und glühenden
 of hail has sent Father and with reddening

- [3] **dexterā** **sacrās^{AdjA}** **jaculātūs^N**_{PerAkt} **arcēs**
mit der rechten Hand heiligen geschleudert habend Burg höhen
right hand sacred having hurled citadels
- [4] **terruit_{PerAkt}** **Urbem,**
erschreckte die Stadt,
has terrified City,
- [5] **terruit_{PerAkt}** **gentis, grave^{Adv}** **nē^{Kon}** **redīret_{ImpKnjAkt}**
erschreckte der Völker, schwer damit nicht zurückkehrte
has terrified nations, weighty lest might return
- [6] **saeculum** **Pyrrhae nova^{AdjA}** **mōnstra questae,^G**_{PerAkt}
Zeitalter der Pyrrha neue Ungeheuer beklagt habend,
age of Pyrrha new monsters of having complained,
- [7] **omne^{AdjA}** **cum^{Kon}** **Prōteus pecus ēgit_{PerAkt}** **altōs^{AdjA}**
alles als Proteus Vieh trieb hohe
every when Proteus herd drove high
- [8] **vīsere_{InfAkt}** **montīs,**
zu besuchen Berge,
to go to see mountains,
- [9] **piscium et^{Kon} summā^{AdjAbl}** **genus haesit_{PerAkt}** **ulmō,**
der Fische und höchsten Art haftete an der Ulme,
of fish and on the top kind stuck on elm,
- [10] **nōta^{AdjN}** **quaē^N**_{Pr} **sēdēs fuerat_{PlqAkt}** **columbīs,**
bekannte die Sitz gewesen war den Tauben,
well known which seat had been for doves,
- [11] **et^{Kon}** **superjectō^{Abl}**_{PerPas} **pavidæ^{AdjN}** **natārunt_{PerAkt}**
und darüber geworfen worden scheue schwammen
and with having been thrown over fearful they swam
- [12] **aequore** **dammae.**
auf dem Meer Hirschkuhe.
with the flood roe deer.
- [13] **Vīdimus_{PerAkt}** **flāvum^{AdjA}** **Tiberim** **retortis^{Abl}**_{PerPas}
wir sahen gelben Tiber zurück gebogen worden
we have seen golden Tiber with having been turned back
- [14] **litore** **Ētrūscō^{AdjAbl}** **violenter^{Adv}** **undīs**
am Ufer etruskischen heftig von den Wellen
shore Etruscan violently by waves
- [15] **īre_{InfAkt}** **dējectum^A**_{Spn} **monumenta** **rēgis**
gehen hinab zu werfen Denkmäler des Königs
to go cast down monuments of the king
- [16] **templaque** **Vestae,**
Tempel und der Vesta,
and temples of Vesta,
- [17] **īliae dum^{Kon}** **sē^A**_{Pr} **nīmīum^{Adv}** **querenti^D**_{PräAkt}
der Ilia während sich zu sehr klagend
of Ilium while herself too much complaining
- [18] **jactat_{PräAkt}** **ultōrem,** **vagus^{AdjN}** **et^{Kon}** **sinistrā**
röhmt Rächer, umher schweifend und an der linken
it boasts avenger, wandering and on the left
- [19] **lābitur_{PräAkt}** **rīpā** **Jove** **nōn^{Pt}** **probante^{Abl}**_{PräAkt} **ux**
gleitet am Ufer bei Jupiter nicht beifallend weiber
it glides on bank with Jupiter not approving wif
- [20] **ōrius^{AdjN}** **amnis.**
höriger Strom.
marital river.
- [21] **Audiet_{Fu1Akt}** **cīvis acuisse_{PerInfAkt}** **ferrum,**
wird hören Bürger geschärft zu haben Eisen,
will hear citizen to have sharpened iron sword,
- [22] **quō_{Pr}** **gravēs^{AdjN}** **Persae melius^{AdvKmp}** **perīrent_{ImpKnjAkt}**
wodurch schwere Perser besser unter gingen,
by which heavy Persians better would perish,
- [23] **audiet_{Fu1Akt}** **pugnās** **vitiō** **parentum**
wird hören Kämpfe durch den Fehler der Eltern
will hear battles by fault of parents

[24] **rāra**^{AdjN} **juventus.**

seltene Jugend.
rare youth.

[25] **Quem^A** **Pr** **vocet**^{PräKnjAkt} **dīvum** **populus ruentis^G** **PräAkt**
wen rufe der Götter Volk stürzenden
whom may call of the gods people of falling

[26] **imperī** **rēbus?** **Prece** **quā^{Abl}** **Pr** **fatīgent**^{PräKnjAkt}
des Reiches in den Angelegenheiten? mit Gebet womit ermüden
empire by affairs? with prayer which may they weary

[27] **virginēs** **sāctaē**^{AdjN} **minus^{Adv}** **audientem^A** **PräAkt**
Jungfrauen heilige weniger hörend
maiden holy less listening

[28] **carmina Vestam?**

Lieder Vesta?
songs Vesta?

[29] **cui^D** **Pr** **dabit**^{Fu1Akt} **partīs** **scelus** **expiandi^G** **GdvFu1Pas**
wem wird geben Anteile Verbrechen zu sühnen
to whom will give for the parts crime of atoning

[30] **Juppiter?** **Tandem^{Adv}** **veniās**^{PräKnjAkt} **precāmur,**^{PräAkt}
Jupiter? endlich mögest du kommen wir bitten,
Jupiter? at last may you come we pray,

[31] **nūbe** **candentīs**^{AdjG} **umerōs** **amictus,^N** **PerPas**
mit einer Wolke glänzender Schultern umhüllt,
with cloud of shining shoulders having been cloaked,

[32] **augur Apollō,**

Augur Apollon,
augur Apollo,

[33] **sīve**^{Kon} **tū^N** **Pr** **māvis,**^{PräAkt} **Erycīna rīdēns,^N** **PräAkt**
sei es du ziehst vor, Erycina lächelnd,
whether you prefer, Erycinian laughing,

[34] **quam^A** **Pr** **Jocus circumvolat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **Cupīdō,**
die Scherz umfliegt und Cupido,
whom Sport flies around and Cupid,

[35] **sīve**^{Kon} **nēglēctum^A** **PerPas** **genus** **et**^{Kon} **nepōtēs**
sei es vernachlässigtes Geschlecht und Nachkommen
or neglected race and descendants

[36] **respicis,**^{PräAkt} **auctor,**

blickst an, Urheber,
you look back, creator,

[37] **heu^{ij}** **nimis^{Adv}** **longō^{AdjAbl}** **satiāte^V** **lūdō,**
ach zu sehr zu langem gesättigter Spiel,
alas too much long having been sated with play,

[38] **quem^A** **Pr** **juvat**^{PräAkt} **clāmor galeaeque lēvēs,**^{AdjN}
den erfreut Ruf Helme und leichte,
whom delights shout and of helmet light,

[39] **ācer**^{AdjN} **et**^{Kon} **Mauri**^{AdjG} **peditis** **cruentum**^{AdjA}
eifrig und maurischen Fußsoldaten blutiges
keen and of Moorish foot soldier bloody

[40] **voltus** **in^{Prp}** **hostem,**

Angesicht gegen Feind,
face against enemy,

[41] **sīve**^{Kon} **mūtātā^{Abl}** **PerPas** **juvenem** **figūrā**
sei es verändert wordener Jüngling mit Gestalt
or with changed form young man

[42] **āles** **in^{Prp}** **terrīs** **imitāris,**^{PräAkt} **almae^{AdjG}**
Geflügelter auf der Erde ahmst nach, gütigen
winged on lands you imitate, of nourishing

[43] **filius Māiae,** **patiēns^N** **PräAkt** **vocārī**^{InfPas}
Sohn der Maia, geduldig genannt zu werden
son of Maia, enduring to be called

[44] **Caesaris ultor.**

des Caesar Rächer.
of Caesar avenger.

[45] **Sērus^{AdjN} in^{Prp} caelum redeās^{PräKnjAkt} diūque^{AdvKon}**

spät in den Himmel kehrst zurück lange und
late in heaven you may return for long and

[46] **laetus^{AdjN} intersīs^{PräKnjAkt} populō Quirīnī,**

froh seist dabei dem Volk des Quirinus,
joyful you may take part for the people of Quirinus,

[47] **nēve^{Kon} tē^A nostrīs^{AdjAbl} vitiīs inīquum^{AdjA}**

und nicht dich unsernen Fehlern ungerecht
and lest you by our faults unfair

[48] **ōcior^{AdjNKmp} aura**

schnellere Luft
swifter breeze

[49] **tollat;^{PräKnjAkt} hīc^{Adv} magnōs^{AdjA} potius^{Adv} triumphōs,**

hebe; hier große eher Triumphe,
may lift; here great rather triumphs,

[50] **hīc^{Adv} ames^{PräKnjAkt} dīcī^{InfPas} pater atque^{Kon} prīnceps,**

hier mögest lieben genannt zu werden Vater und auch Erster,
here you may love to be called father and chief,

[51] **neu^{Kon} sinās^{PräKnjAkt} Mēdōs equitāre^{InfAkt} inultōs^{AdjA}**

noch liebst Meder reiten ungerächt
nor may you allow Medes to ride unavenged

[52] **tē^{Abl} Pr duce, Caesar.**

bei dir als Führer, Caesar.
with you as leader, Caesar.

Gedicht 3

[1] **Sīc^{Adv} tē^A Pr dīva potēns^N PrāAkt Cyprī,**

so dich Göttin mächtige von Zypern,
thus you goddess powerful of Cyprus,

[2] **sīc^{Adv} frātrēs Helenae, lūcida^{AdjN} sīdera,**

so Brüder der Helena, leuchtende Sterne,
thus brothers of Helen, shining stars,

[3] **ventōrumque regat^{PräKnjAkt} pater**

der Winde und lenke Vater
of winds and may rule father

[4] **obstrictīs^{Abl} PerPas aliīs^{AdjAbl} praeter^{Prp} lāpyga,**

gebunden wordenen anderen außer lapyx,
with having been bound others except lapyx,

[5] **nāvis, quae^N Pr tibi^D Pr crēditum^A PerPas**

Schiff, das dir anvertrauten
ship, which to you entrusted

[6] **dēbēs^{PräAkt} Vergiliūm; fīnibus Atticīs^{AdjAbl}**

schuldest Vergil; Grenzen attischen
you owe Vergil; by borders Attic

[7] **reddās^{PräKnjAkt} incolumem^{AdjA} precor^{PräAkt}**

gibst zurück unversehrt ich bitte
you may restore safe I pray

[8] **et^{Kon} servēs^{PräKnjAkt} animae dīmidium meae.^{AdjG}**

und bewahrst der Seele Hälfte meiner.
and you may preserve of soul half of mine.

[9] **Illi^D Pr rōbur et^{Kon} aes triplex^{AdjN}**

dem Stärke und Erz dreifaches
to him oak and bronze triple

[10] **circā^{Prp} pectus erat, ImpAkt qui^N Pr fragilem^{AdjA} truci^{AdjD}**

um Brust war, der zerbrechliches grausamen
around chest was, who fragile to savage

[11] **commisit**_{PerAkt} **pelagō** **ratem**

hat anvertraut dem Meer Schiff
committed to the sea ship

[12] **primus**,_{AdjN} **nec**_{Kon} **timuit**_{PerAkt} **praecipitem**_{AdjA} **āfricum**

als Erster, und nicht fürchtete stürmischen Africus Wind
first, nor feared headlong southwest wind

[13] **dēcertantem**^A_{PräAkt} **Aquilōibus**

wettstreitend mit den Nordwinden
contending with the north winds

[14] **nec**_{Kon} **tristis**_{AdjA} **Hyadas** **nec**_{Kon} **rabiem** **Notī,**

noch traurige Hyaden noch Wut des Notus,
nor sad Hyades nor rage of Notus,

[15] **quō**^{Abl}_{Pr} **nōn**^{Pt} **arbiter** **Hādriæ**

als dem nicht Schiedsrichter der Adria
than whom not judge of the Adriatic

[16] **major**,_{AdjN} **tollere**_{InfAkt} **seu**_{Kon} **pōnere**_{InfAkt} **volt**_{PräAkt} **freta.**

größer, heben oder senken will Meeres engen.
greater, to raise or to set down wishes seas.

[17] **Quem**^A_{Pr} **mortis** **timuit**_{PerAkt} **gradum**

welchen des Todes fürchtete Schritt
what of death feared step

[18] **qui**^N_{Pr} **siccis**^{AdjAbl} **oculis** **mōnstra natantia,**^A **PräAkt**

der trockenen Augen Ungeheuer schwimmende,
who with dry eyes monsters swimming,

[19] **qui**^N_{Pr} **vīdit**_{PerAkt} **mare turbidum**^{AdjA} **et**_{Kon}

der sah Meer trübes und
who saw sea turbid and

[20] **īnfāmīs**^{AdjA} **scopulōs Ācroceraunia?**

berüchtigte Klippen Akrokeranien?
infamous rocks Acroceranua?

[21] **Nēquicquam**^{Adv} **deus abscidit**_{PerAkt}

vergeblich Gott trennte ab
in vain god has cut off

[22] **prūdens**^{AdjN} **ōceanō** **dissociābili**^{AdjAbl}

kluger durch den Ozean trennenden
wise by the Ocean unjoinable

[23] **terrās, si**_{Kon} **tamen**^{Adv} **impiae**^{AdjN}

Länder, wenn doch frevle
lands, if however impious

[24] **nōn**^{Pt} **tangenda**^A_{GdvFu1Pas} **ratēs trānsiliunt**_{PräAkt} **vada.**

nicht zu berührende Schiffe überspringen Untiefen.
not to be touched ships leap across shallows.

[25] **Audāx**^{AdjN} **omnia**^{AdjA} **perpeti**_{InfAkt}

kühn alles erdulden
bold all things to endure

[26] **gēns hūmāna**^{AdjN} **ruit**_{PräAkt} **per**^{Prp} **vetitum**^{AdjA} **nefās;**

Geschlecht menschliches stürzt durch Verbotenes Frevel;
race human rushes through forbidden wrong;

[27] **audāx**^{AdjN} **īapetī** **genus**

kühn des Iapetus Geschlecht
bold of Iapetus race

[28] **ignem** **fraude** **malā**^{AdjAbl} **gentibus intulit;**_{PerAkt}

Feuer durch die List übeln den Völkern trug hinein;
fire by deceit evil to peoples brought in;

[29] **post**^{Prp} **ignem** **aetheriā**^{AdjAbl} **domō**

nach dem Feuer himmlischen aus dem Haus
after fire heavenly house

[30] **subductum**^A_{PerPas} **maciēs** **et**_{Kon} **nova**^{AdjN} **fēbrium**

entzogen worden Auszehrung und neue der Fieber
having been drawn away leanness and new of fevers

[31] **terrīs** **incubuit**_{PerAkt} **cohors**

auf den Ländern lagerte sich Schar
on lands has settled troop

[32] **sēmōtīque**^{NKon} **PerPas** **prius**^{Adv} **tarda**^{AdjN} **necessitās**
 ferngehaltene und zuvor langsame Notwendigkeit
 far removed and earlier slow necessity

[33] **lēti** **corripuit**^{PerAkt} **gradum.**
 des Todes ergriff rasch Schritt.
 of death has snatched up step.

[34] **Expertus**^N **PerAkt** **vacuum**^{AdjA} **Daedalus** **āera**
 erprob habend leeren Dädalus Luft
 having tried empty Daedalus airs

[35] **pennīs** **nōn**^{Pt} **homīnī** **datis;**^{Abl} **PerPas**
 mit den Flügeln nicht dem Menschen gegebenen;
 with wings not to a man having been given;

[36] **perrūpīt**^{PerAkt} **Acheronta** **Herculeus**^{AdjN} **labor.**
 durchbrach Acheron herkulische Arbeit.
 broke through Acheron Herculean labor.

[37] **Nil** **mortālibus** **ardui**^{AdjG} **est;**^{PräAkt}
 nichts den Sterblichen an Schwierigem ist;
 nothing for mortals of difficulty is;

[38] **caelum** **ipsum**^{AdjA} **petimus**^{PräAkt} **stultitiā** **neque**^{Kon}
 Himmel selbst streben an durch Torheit und nicht
 sky itself we seek with folly and not

[39] **per**^{Prp} **nostrum**^{AdjA} **patimur**^{PräAkt} **scelus**
 durch unseren erleiden wir Frevel
 through our we allow crime

[40] **īrācunda**^{AdjA} **Jovem** **pōnere**^{InfAkt} **fulmina.**
 zornige den Jupiter niederzulegen Blitzes.
 wrathful Jupiter to put down thunderbolts.

Gedicht 4

[1] **Solvitur**^{PräPas} **ācris**^{AdjN} **hiems grātā**^{AdjAbl} **vice** **vēris** **et**^{Kon} **Favōnī**
 löst sich herbe Winter angenehmen durch den Wechsel des Frühlings und des Favonius
 is loosened sharp winter with pleasing change of spring and of Favonius

[2] **trahuntque**^{Kon} **PräAkt** **siccās**^{AdjA} **māchinae** **carīnās,**
 ziehen und trockene Vorrichtungen Kiele,
 they drag and dry machines keels,

[3] **ac**^{Kon} **neque**^{Kon} **jam**^{Adv} **stabulīs** **gaudet**^{PräAkt} **pecus aut**^{Kon} **arātor** **ignī**
 und weder schon in den Ställen freut sich Vieh oder Pflüger am Feuer
 and nor now already in stables rejoices cattle or ploughman by the fire

[4] **nec**^{Kon} **prāta** **cānīs**^{AdjAbl} **albicant**^{PräAkt} **pruinīs.**
 noch Wiesen grauen schimmern weiß von Reifen.
 nor meadows with white grow white hoar frosts.

[5] **Jam**^{Adv} **Cytherēa**^{AdjN} **chorōs** **dūcit**^{PräAkt} **Venus** **imminente**^{Abl} **PräAkt** **lūnā**
 schon kytheräische Chöre führt Venus herannahenden bei dem Mond
 now already Cytherean choruses leads Venus overhanging with the moon

[6] **jūntaeque**^{NKon} **PerPas** **Nymphīs** **Grātiae decentēs**^{AdjN}
 verbundene und den Nymphen Grazien anmutige
 joined and with Nymphs Graces comely

[7] **alterno**^{AdjAbl} **terram** **quatiunt**^{PräAkt} **pede,** **dum**^{Kon} **gravīs**^{AdjG} **Cyclōpum**
 abwechselnden Erde erschüttern mit dem Fuß, während schweren der Zyklopen
 with alternate earth they shake with foot, while weighty of the Cyclopes

[8] **Volcānūs ārdēns**^N **PräAkt** **vīsit**^{PräAkt} **officīnās.**
 Vulkan brennend besucht Werkstätten.
 Vulcan burning visits workshops.

[9] **Nunc**^{Adv} **decet**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **viridī**^{AdjAbl} **nitidum**^{AdjA} **caput** **impedīre**^{InfAkt} **myrtō**
 nun ziemet sich oder grünem glänzendes Haupt umwinden mit Myrte
 now it becomes either with green shining head to entwine with myrtle

[10] **aut**^{Kon} **flōre,** **terrae** **quem**^A **ferunt**^{PräAkt} **solutāe;**^G **PerPas**
 oder mit Blüte, der Erde welchen tragen gelösten;
 or with flower, lands which bear loosened;

[11]	nunc ^{Adv}	et ^{Kon}	in ^{Prp}	umbrōsis ^{AdjAbl}	Faunō	debet ^{PräAkt}	immolare ^{InfAkt}	lūcīs,
	nun now	auch also	in in	schattigen shady	dem Faunus to Faunus	ziemt sich it becomes	opfern to sacrifice	Hainen, groves,
[12]	seu ^{Kon}	poscat ^{PräKnjAkt}	agna	sive ^{Kon}	mālit ^{PräKnjAkt}	haedō.		
	sei es whether	fordere he may ask	Lamm a lamb	oder sei es or	bevorzuge he may prefer	mit Zicklein. with a kid.		
[13]	Pallida ^{AdjN}	Mors	aequō ^{AdjAbl}	pulsat ^{PräAkt}	pede	pauperum	tabernās	
	blassen pale	Tod Death	gleichem with equal	klopft knocks at	mit dem Fuß with foot	der Armen of the poor	Hütten huts	
[14]	rēgumque	turrīs.	ōij	beāte ^{AdjV}	Sēstī,			
	der Könige und of kings and	Türme. towers.	o	glückseliger blessed	Sestius, Sestius,			
[15]	vītae	summa	brevis ^{AdjN}	spem	nōs ^A	pr	vetat ^{PräAkt}	inchoāre ^{InfAkt}
	des Lebens of life	Summe sum	kurze short	Hoffnung hope	uns us	verbietet forbids	beginnen to begin	longam.
[16]	Jam ^{Adv}	tē ^A	pr	premet ^{Fu1Akt}	nox	fābulaeque	Mānēs	
	schon soon	dich you	wird bedrängen will press	Nacht night	der Erzählung und of legend and	Manen the Manes		
[17]	et ^{Kon}	domus	exilis ^{AdjN}	Plūtōnia, ^{AdjN}	quō ^{Pr}	simul ^{Adv}	meāris, ^{PräAkt}	
	und and	Haus house	schmächtige slender	plutonische, Plutonian,	wohin to which	sogleich as soon as	du gehst, you go,	
[18]	nec ^{Kon}	rēgna	vīnī	sortiēre ^{PräAkt}	tālis ^{AdjA}			
	noch nor	Reiche kingdoms	des Weines of wine	loest du you will obtain	solche such			
[19]	nec ^{Kon}	tenerum ^{AdjA}	Lycidan	mīrābere, ^{PräAkt}	quō ^{Pr}	calet ^{PräAkt}	juventus	
	noch nor	zarten tender	Lycidas	wirst bewundern, you will admire,	bei dem for whom	glüht grows hot	Jugend youth	
[20]	nunc ^{Adv}	omnis ^{AdjN}	et ^{Kon}	mox ^{Adv}	virginēs	tepēbunt. ^{Fu1Akt}		
	jetzt now	alle all	und and	bald soon	Jungfrauen maidens	werden wärmen. will grow warm.		

Gedicht 5

[1]	Quis ^N	Pr	multā ^{AdjAbl}	gracilis ^{AdjN}	tē ^A	pr	puer	in ^{Prp}	rosā
	welcher which	vieler many a	zierlicher slender	dich you	Junge boy	in in	Rose rose		
[2]	perfusus ^N	PerPas	liquidis ^{AdjAbl}	urget ^{PräAkt}			odōribus		
	übergossen having been drenched		flüssigen with liquid	drängt presses			mit Düften scents		
[3]	grātō, ^{AdjAbl}	Pyrrha,	sub ^{Prp}	antrō?					
	angenehmen, in pleasing,	Pyrrha,	unter under	der Grotte? cave?					
[4]	cui ^D	Pr	flāvam ^{AdjA}	religās ^{PräAkt}	comam,				
	wem for whom	blonde golden	bindest you bind back	Haar, hair,					
[5]	simplex ^{AdjN}		munditiīs?	Heu ^{ij}	quotiēns ^{Adv}	fidem			
	schlicht simple	durch Eleganz? in elegance?	ach alas	wie oft how often	Treue faith				
[6]	mūtātōsque ^{AKon}	PerPas	deōs	flēbit ^{Fu1Akt}	et ^{Kon}	aspera ^{AdjA}			
	verändert und changed and	Götter gods	wird beweinen will weep	und and	raue rough				
[7]	nīgrīs ^{AdjAbl}	aequaora	ventīs						
	schwarzen with black	Meere seas	mit Winden winds						
[8]	ēmīrābitur ^{Fu1Akt}		īnsolēns ^{AdjN}						
	wird sich verwundern will marvel at		ungewohnt, unwonted,						
[9]	qui ^N	Pr	nunc ^{Adv}	tē ^A	fruitur ^{PräAkt}	crēdulus ^{AdjN}	aureā ^{AdjAbl}		
	der who	jetzt now	dich you	genießt enjoys	leichtgläubig trustful	golden, golden,			

[10]	qui^N	pr	semper^{Adv}	vacuam,	AdjA	semper^{Adv}	amābilem^{AdjA}
	der who	immer always	frei, free,	immer always		liebenswürdig lovable	
[11]	spērat,	PräAkt	nēscius^{AdjN}	aurae			
	hofft, hopes,	nicht wissend ignorant	der Brise of the breeze				
[12]	fallācis.	AdjG	Miserī,	quibus^D	Pr		
	trägerischen. of deceitful.	Arme, wretches,	denen for whom				
[13]	intemptāta^N	PerPas	nitēs.	PräAkt	Mē^A	tabulā	sacer^{AdjN}
	unberührte untouched	leuchtest. you shine.	mirch me	mit der Tafel by a tablet		geweihter holy	
[14]	vōtīvā^{AdjAbl}	pariēs	indicat,	ūvida^{AdjA}			
	mit geweihter votive	Wand wall	zeigt shows	nasse wet			
[15]	suspendisse^{PerInfAkt}		potenti^{AdjD}				
	aufgehängt zu haben to have hung	dem mächtigen to the mighty					
[16]	vestimenta	maris		deō.			
	Kleider garments	des Meeres of the sea	dem Gott. to the god.				

Gedicht 6

[1]	Scrībēris^{Fu1Pas}	Variō	fortis^{AdjN}	et^{Kon}	hostium
	wirst geschrieben you will be written	von Varius by Varius	tapfer brave	und and	der Feinde of the enemies
[2]	victor,	Maeonii^{AdjG}	carminis	ālite,	
	Sieger, victor,	maeonischen Maeonian	Gesanges of song	mit Flügler, by the winged one,	
[3]	quam^A	Pr	rem cumque^{Pt}	ferōx^{AdjN}	nāvibus aut^{Kon}
	welche what	Sache thing	auch ever	kühn fierce	mit Schiffen with ships
					oder or
					mit Pferden with horses
[4]	miles	tē^A	Pr	duce gesserit.	PerKnjAkt
	Soldat soldier	dich with you	als Führer as leader	getragen haben. may have waged.	
[5]	Nōs, N^N	Pr	Āgrippa, neque^{Kon}	haec^A	Pr dicere^{InfAkt}
	wir, we,	Agrippa, Agrippa,	weder neither	dieses these things	sagen to say
					noch nor
					schweren heavy
[6]	Pēlīdae	stomachum cēdere^{InfAkt}	nēscīi^{AdjN}		
	des Peleiden of the Peleid	Zorn wrath	weichen to yield	unkundige, not knowing,	
[7]	nec^{Kon}	cursūs duplicitis^{AdjG}	per^{Prp}	mare	Ulixeī
	noch nor	Läufe courses	doppelten of crafty	durch across	Meer des Ulysses the sea of Ulysses
[8]	nec^{Kon}	saevam^{AdjA}	Pelopis domum		
	noch nor	wilde savage	des Pelops of Pelops	Haus house	
[9]	cōnāmur,	PräAkt	tenuēs^{AdjN}	grandia,	dum^{Kon}
	versuchen wir, we attempt,	schwache slender	Großes, grand things,	solange while	pudor modesty
[10]	inbellisque^{AdjNKon}	lyrae	Mūsa potēns^{AdjN}	vetat^{PräAkt}	
	unkriegerischen und unwarlike and	der Lyra of the lyre	Muse Muse	mächtige powerful	verbietet forbids
[11]	laudēs	ēgregiī^{AdjG}	Caesaris et^{Kon}	tuās^{AdjA}	
	Lob praises	ausgezeichneten of outstanding	des Caesar of Caesar	und and	deine yours
[12]	culpā	dēterere^{InfAkt}	ingenī.		
	durch Schuld by fault	abnutzen to diminish	des Talents. of genius.		

[13]	Quis^N	Pr	Märtem	tunicā	tēctum^A	PerPas	adamantinā^{AdjAbl}
	wer who	Mars Mars	mit der Tunika with a tunic	bedeckt having been clad		aus Diamant adamantine	
[14]	digne^{Adv}	scripserit_{PerKnjAkt}	aut^{Kon}	pulvere	Trōicō^{AdjAbl}		
	würdig worthily	würde beschreiben might write	oder or	mit Staub with dust	troischen Trojan		
[15]	nīgrum^{AdjA}	Mērionēn	aut^{Kon}	ope	Palladis		
	schwarzen black	Meriones	oder or	durch Hilfe by aid	der Pallas of Pallas		
[16]	Tydiidēn	superis	parem?^{AdjA}				
	Tydiden	den Göttern	gleich? equal?				
[17]	Nōs^N	Pr	convīvia,	nōs^N	Pr	proelia	virginū
	wir we	Gelage, banquets,	wir we	Kämpfe battles	der Jungfrauen of maidens		
[18]	sectis^{Abl}	PerPas	in^{Prp}	juvenēs	unguibus	ācrium^{AdjG}	
	geschnittenen having been trimmed	gegen against	Jünglinge young men	mit Nägeln with nails	scharfen of fierce		
[19]	cantāmus,_{PräAkt}	vacui^{AdjN}	sive^{Kon}	quid^A	Pr	ūrimur_{PräPas}	
	singen wir, we sing,	freie at leisure	oder or if	etwas something	werden verbrannt we are scorched		
[20]	nōn^{Pt}	praeter^{Prp}	solutum	levēs.^{AdjN}			
	nicht not	außer beyond	Gewohntem the usual	leicht. frivolous.			

Gedicht 7

[1]	Laudābunt_{Fu1Akt}	aliī	clāram^{AdjA}	Rhodon	aut^{Kon}	Mytilēnēn
	werden loben they will praise	andere others	berühmte bright	Rhodos Rhodes	oder or	Mytilene Mytilene
[2]	aut^{Kon}	Ephesum	bimarisve^{AdjGKon}	Corinthī		
	oder or	Ephesos	zweier Meere und of two seas or	Korinths of Corinth		
[3]	moenia vel^{Kon}	Bacchō	Thēbās vel^{Kon}	Apolline	Delphōs	
	Mauern walls	oder or	dem Bacchus	Theben Thebes	oder or	dem Apollon with Apollo
[4]	īnsignīs^{AdjA}	aut^{Kon}	Thessala^{AdjA}	Tempe;		
	ausgezeichnet distinguished	oder or	thessalische Thessalian	Tempe; Tempe;		
[5]	sunt_{PräAkt}	quibus^D	Pr	ūnum^{AdjN}	opus est_{PräAkt}	intāctae^{AdjG}
	es gibt there are	denen for whom	ein one	Werk task	ist is	unberührten untouched
						der Pallas of Pallas
						Stadt city
[6]	carmine	perpetuo^{AdjAbl}	celebrāre_{InfAkt}	et^{Kon}		
	mit dem Lied by song	fortlaufenden perpetual	feiern to celebrate	und and		
[7]	undique^{Adv}	dēcerptam^A	PerPas	frontī	praepōnere_{InfAkt}	olīvam;
	von allen Seiten from everywhere	ab gepflückt worden having been plucked	der Stirn to the forehead	voran setzen to place before		Olivenzweig; olive;
[8]	plūrimus^{AdjN}	in^{Prp}	Jūnōnis honōrem			
	sehr viele many a	zu into	der Juno	Ehre honor		
[9]	aptum^{AdjA}	dīcet_{Fu1Akt}	equīs	Argos dītēsque^{AdjAKon}	Mycēnās:	
	geeignet fit	wird sagen he will call	für die Pferde for horses	Argos Argos	reich und rich and	Mykene: Mycenae:
[10]	mē^A	Pr	nec^{Kon}	tam^{Adv}	patiēns^N	PräAkt
	mirch me	und nicht nor	so	duldsame enduring		Sparta Lacedaemon
[11]	nec^{Kon}	tam^{Adv}	Lārisae	percussit_{PerAkt}	campus opīmae^{AdjG}	
	auch nicht nor	so	der Larisa of Larisa	hat getroffen has struck	Feld field	reichen rich

- [12] **quam^{Kon} domus Albuneae resonantis^G PräAkt**
als Haus der Albunea widerhallenden
than house of Albunea resounding
- [13] **et^{Kon} praeceps^{AdjN} Anio ac^{Kon} Tiburnī lūcus et^{Kon} ūda^{AdjN}**
und steiler Anio und des Tibur Hain und feuchte
and headlong Anio and of Tiburnus grove and wet
- [14] **mōbilis^{AdjAbl} pōmāria rīvis.**
beweglichen Obstgärten mit Bächen.
with moving orchards streams.
- [15] **Albus^{AdjN} ut^{Kon} obscūro^{AdjAbl} dēterget_{PräAkt} nūbila caelō**
heller wie dunklem wischt ab Wolken vom Himmel
white as with dark wipes away clouds from the sky
- [16] **saepe^{Adv} Notus neque^{Kon} parturit_{PräAkt} imbrīs**
oft Südwind und nicht bringt hervor Regen
often Notus and not gives birth to rains
- [17] **perpetuō^{Adv} sīc^{Adv} tū^N Pr sapiēns^N PräAkt finīre_{InfAkt} mementō_{PrälmvAkt}**
ständig, so du weise beenden bedenke
continually, thus you being wise to end remember
- [18] **trīstitiam vitaeque labōrēs**
Traurigkeit des Lebens und Mühen
sadness of life and toils
- [19] **mollī, AdjAbl Plance, merō, seu^{Kon} tē^A Pr fulgentia^{AdjN} signīs**
mit weichem, Plancus, mit reinem Wein, sei es dich glänzende
with soft, Plancus, wine, or if you shining mit Feldzeichen
with standards
- [20] **castra tenent_{PräAkt} seu^{Kon} dēnsa^{AdjN} tenēbit_{Fu1Akt}**
Lager halten oder dichte wird halten
camps hold or if thick will hold
- [21] **Tiburis umbra tuī.^G Pr Teucer Salamīna patremque**
des Tibur Schatten deines. Teukros Salamis Vater und
of Tibur shade of your. Teucer Salamis father and
- [22] **cum^{Kon} fugeret, ImpKnjAkt tamen^{Adv} ūda^{AdjA} Lyaeō**
als floh, doch nasse mit Lyaeus
when he was fleeing, however wet with Lyaeus
- [23] **tempora pōpuleā^{AdjAbl} fertur_{PräPas} vīnxisse_{PerInfAkt} corōnā,**
Schläfen mit Pappel wird gesagt gebunden zu haben mit Kranz,
temples with poplar he is said to have bound with a crown,
- [24] **sīc^{Adv} trīstis^{AdjA} affatūs^N PerAkt amīcōs:**
so traurige angesprochen habend Freunde:
thus sad having addressed friends:
- [25] **'Quō^{Adv} nōs^A Pr cumque^{Pt} feret_{Fu1Akt} melior^{AdjNKmp} fortūna parente,**
'wohin uns auch immer wird tragen bessere Glück als dem Vater,
'whither us ever will carry better fortune than a parent,
- [26] **ībimus, Fu1Akt ōjj sociī comitēsque.**
werden gehen, o Gefährten Begleiter und.
we shall go, O companions comrades and.
- [27] **Nil dēspērandūm^N GdvFu1Pas Teucrō duce et^{Kon} auspice Teucrō:**
nichts zu verzweifeln bei Teukros als Führer und als Augur Teukros:
nothing to be despairs of with Teucer as leader and as augur Teucer:
- [28] **certus^{AdjN} enim^{Pt} prōmīsit_{PerAkt} Apollō**
sicher denn hat versprochen Apollon
sure for has promised Apollo
- [29] **ambiguam^{AdjA} tellūre novā^{AdjAbl} Salamīna futūram.^A Fu1Akt**
zweideutige mit Erde neuen Salamis werden seiend.
ambiguous on land new Salamis about to be.
- [30] **ōjj fortēs^{AdjV} pejōraque^{AdjAKonKmp} passī^N PerAkt**
o Tapfere schlimmere und erlitten habend
O brave worse things and having suffered
- [31] **mēcum^{AbiPpr} Pr saepe^{Adv} virī, nunc^{Adv} vīnō pellite_{PrälmvAkt} cūrās;**
mit mir oft Männer, jetzt mit Wein treibt weg Sorgen;
with me often men, now with wine drive away cares;
- [32] **crās^{Adv} ingēns^{AdjA} iterābimus_{Fu1Akt} aequor.'**
morgen gewaltiges werden wieder befahren Meer.'
tomorrow vast we will traverse again sea.'

Gedicht 8

- [1] **Lýdia, dīc,**_{PrälmvAkt} **per^{Prp} omnīs^{AdjA}**
 Lydia, sage, durch alle
 Lydia, say, by all
- [2] **tē^A Pr deōs órō,**_{PräAkt} **Sybarin cūr^{Adv} properēs**_{PräKnjAkt} **amandō^{Abl} Ger**
 dich die Götter bitte ich, Sybaris warum beeilst du durch das Lieben
 you the gods I beg, Sybaris why you may hasten by loving
- [3] **perdere,**_{InfAkt} **cūr^{Adv} aprīcum^{AdjA}**
 zu vernichten, warum sonnigen
 to destroy, why sunny
- [4] **ōderit**_{PerKnjAkt} **Campum, patiēns^N**_{PräAkt} **pulveris atque^{Kon} sōlis,**
 gehasst habe den Campus, geduldig des Staubes und auch der Sonne,
 he may hate the Plain, enduring of dust and sun,
- [5] **cūr^{Adv} neque^{Kon} militāris^{AdjG}**
 warum und nicht der Soldaten
 why and not soldierly
- [6] **inter^{Prp} aequālis equitet,**_{PräKnjAkt} **Gallica^{AdjA} nec^{Kon} lupātīs^{AdjAbl}**
 unter Alters genossen reite er, gallische und nicht mit gezahnten
 among equals may he ride, Gallic and not wolf toothed
- [7] **temperet**_{PräKnjAkt} **ōra frēnīs.**
 zähme er Mäuler mit Zügeln.
 may he control mouths with reins.
- [8] **Cūr^{Adv} timet**_{PräAkt} **flāvum^{AdjA} Tiberim tangere?**_{InfAkt} **Cūr^{Adv} olīvum**
 warum fürchtet gelben Tiber zu berühren? warum Öl
 why does he fear golden Tiber to touch ?? why olive
- [9] **sanguine vīperīnō^{AdjAbl}**
 als dem Blut schlangenartigen
 with blood of viper
- [10] **cautius^{AdvKmp} vītat**_{PräAkt} **neque^{Kon} jam^{Adv} līvida^{AdjA} gestat**_{PräAkt} **armīs**
 vorsichtiger meidet und nicht schon bläuliche trägt von den Waffen
 more cautiously avoids and not now bruised carries on arms
- [11] **bracchia, saepe^{Adv} discō**
 Arme, oft mit der Scheibe
 arms, often with the discus
- [12] **saepe^{Adv} trāns^{Prp} finem jaculō nōbilis^{AdjN} expeditō?**^{AdjAbl}
 oft über Grenze mit dem Wurfspiel edler unbeschwerten?
 often across boundary with javelin noted nimble?
- [13] **quid_{Pr} latet,**_{PräAkt} **ut^{Kon} marīnae^{AdjG}**
 was verbirgt sich, wie der meerischen
 what lies hidden, as of the sea
- [14] **filiūm dīcunt**_{PräAkt} **Thetidis sub^{Prp} lacrimōsa^{AdjA} Trōjae**
 Sohn sagen sie der Thetis unter weinerliche der Troja
 son they say of Thetis under tearful Troy
- [15] **fūnera, nē^{Kon} virilis^{AdjN}**
 Begräbnisse, damit nicht männlicher
 funerals, lest manly
- [16] **cultus in^{Prp} caedem et^{Kon} Lyciās^{AdjA} prōriperet**_{ImpKnjAkt} **catervās?**
 Anzug in Mord und lykische vor reiße Scharen?
 dress into slaughter and Lycian might rush troops?

Gedicht 9

- [1] **Vidēs**_{PräAkt} **ut^{Kon} altā^{AdjAbl} stet**_{PräKnjAkt} **nive candidum^{AdjN}**
 siehst du wie tiefem im Schnee stehe weißes
 you see how with deep it may stand snow bright
- [2] **Sōracte nec^{Kon} jam^{Adv} sustineant**_{PräKnjAkt} **onus**
 Soracte und nicht schon halten aus Last
 Soracte and not now they may bear burden

- [3] **silvae labōrantēs^N** PräAkt **gelūque**
Wälder arbeitend mit Frost und
woods laboring with frost and
- [4] **flūmina cōnstiterint^{PerKnjAkt}** **acūtō?** AdjAbl
Flüsse haben still gestanden mit schneidendem?
rivers may have stood still with sharp?
- [5] **Dissolve^{PrälmvAkt}** **frīgus ligna super^{Prp}** **focō**
löse auf Kälte Hölzer über dem Herd
melt cold logs upon the hearth
- [6] **largē^{Adv}** **repōnēns^N** PräAkt **atque^{Kon}** **benignius^{AdvKmp}**
reichlich wieder legend und freigebiger
liberally placing back and more kindly
- [7] **dēprōme^{PrälmvAkt}** **quādrīmūm^{AdjA}** **Sabinā^{AdjAbl}**
schöpfe heraus vierjähriges aus sabiner,
draw out four year old from Sabine,
- [8] **ō^{ij} Thaliarche, merum diōtā.**
Thaliarch, reinen Wein aus dem Zweihenkelkrug.
Thaliarchus, pure wine from a jar.
- [9] **Permitte^{PrälmvAkt}** **dīvīs cētera,^{AdjA}** **qui^N Pr simul^{Adv}**
überlasse den Göttern Übrig, die sobald
entrust to the gods the rest, who as soon as
- [10] **strāvēre^{PerAkt}** **ventōs aequore fervidō^{AdjAbl}**
nieder gelegt haben die Winde auf dem Meer siedenden
have laid low winds on the sea hot
- [11] **dēproeliantis,^G PrÄkt nec^{Kon} cupressī**
aus kämpfenden, und nicht Zypressen
fighting out, and not cypresses
- [12] **nec^{Kon} veterēs^{AdjN} agitantur^{PräPas} ornī.**
und nicht alte werden geschüttelt Eschen.
nor old are agitated ashes.
- [13] **Quid^N Pr sit^{PrälkjAkt} futūrum^N Fu1Akt crās,^{Adv} fuge^{PrälmvAkt} quaerere,^{InfAkt} et^{Kon}**
was sei künftig morgen, meide zu fragen,
what may be the future tomorrow, avoid to ask,
and
- [14] **quem^A Pr fors diērum cumque^{Pt} dabit,^{Fu1Akt} lucrō**
welchen Zufall der Tage auch immer wird geben,
whatever chance of days ever will give, zum Gewinn
to gain
- [15] **adpōne^{PrälmvAkt} nec^{Kon} dulcīs^{AdjA} amōrēs**
füge hinzu und nicht süße Lieben
put to and not sweet loves
- [16] **sperne,^{PrälmvAkt} puer, neque^{Kon} tū^N Pr chorēas,**
verachte, Junge, und nicht du Tänze,
spurn, boy, and not you dances,
- [17] **dōnec^{Kon} virentī^{AdjD} cānitiēs abest^{PräAkt}**
solange dem grünenden Greisenalter abwesend ist
until to the green gray age is absent
- [18] **mōrōsa.^{AdjN} Nunc^{Adv} et^{Kon} Campus et^{Kon} āreae**
mürrische. jetzt und Campus und Plätze
peevish. now and the Field and open squares
- [19] **lēnēsque^{AdjNKon} sub^{Prp} noctem susurri**
sanfte und gegen die Nacht Geflüster
soft and toward night whispers
- [20] **compositā^{Abl} PerPas repetantur^{PräKnjPas} hōrā,**
verabredeter wordener mögen wiederholt werden zu Stunde,
having been set may be resumed at the hour,
- [21] **nunc^{Adv} et^{Kon} latēntis^G PrÄkt prōditor intumō^{AdjAbl}**
jetzt und der Verborgenen Verräter im innersten
now and of hiding betrayer in swollen
- [22] **grātus^{AdjN} puellae rīsus ab^{Prp} angulō**
angenehmer der Mädchen Lachen aus dem Winkel
pleasing to the girl laughter from the corner
- [23] **pignusque dēreptum^N PerPas lacertīs**
Pfand und ab gerissen wordenes von den Oberarmen
pledge and having been snatched from arms

[24] aut^{Kon} digitō male^{Adv} pertinācī^{AdjAbl}

oder mit dem Finger schlecht hartnäckigen.
or by a finger badly stubborn.

Gedicht 10

[1] Mercurī, fācunde^{AdjV} nepōs Atlantis,

Merkur, redegewandter Enkel des Atlas,
Mercury, eloquent grandson of Atlas,

[2] qui^N_{Pr} ferōs^{AdjA} cultūs hominū recentūm^{AdjG}

der wilde Sitten der Menschen neueren
who wild cultures of men recent

[3] vōce fōrmāstī_{PerAkt} catus^{AdjN} et^{Kon} decōrāe^{AdjG}

mit der Stimme hast geformt geschickt und der zierlichen
with voice you have shaped clever and of decorous

[4] mōre palaestrae,

nach der Sitte der Ringschule,
by custom of the palaestra,

[5] tē^A_{Pr} canam,_{PräKnjAkt} magnī^{AdjG} Jovis et^{Kon} deōrum

dich möge ich singen, des großen Jupiter und der Götter
you I will sing, of great Jupiter and of the gods

[6] nūntium curvaeque^{AdjGKon} lyrae parentem,

Boten gebogenen und Lyra Vater,
messenger of curved and of lyre father,

[7] callidum^{AdjA} quicquid_{Pr} placuit_{PerAkt} jocōsō^{AdjAbl}

gewandt was auch immer gefallen hat scherhaft
skilled whatever has pleased playful

[8] condere_{InfAkt} fūrtō.

zusammen legen durch Diebstahl.
to hide by theft.

[9] Tē, A^A_{Pr} bovēs ölim^{Adv} nisi^{Kon} reddidissēs_{PerKnjAkt}

dich, Rinder einst wenn nicht zurückgegeben hättest du
you, cattle once if not you had returned

[10] per^{Prp} dolum āmōtās, A^A_{PerPas} puerum minācī^{AdjAbl}

durch List weg genommen wordene, Knaben mit drohender
by trick having been removed, boy with threatening

[11] vōce dum^{Kon} terret,_{PräAkt} viduus^{AdjN} pharētrā

mit der Stimme während schreckt, beraubt mit dem Köcher
with voice while he frightens, bereft of quiver

[12] rīsit_{PerAkt} Apollō.

lachte Apollon.
laughed Apollo.

[13] Quīn^{Pt} et^{Kon} Ātrīdās duce tē^{Abl}_{Pr} superbōs^{AdjA}

ja sogar und Atriden unter Führung dir hochmütige
indeed and Atridae with leader you proud

[14] īliō dīvēs^{AdjN} Priamus relictō^{Abl}_{PerPas}

zu Ilion reiche Priamos verlassen wordenem
with Troy rich Priam having been left

[15] Thessalōsque^{AdjAKon} ignīs et^{Kon} inīqua^{AdjA} Trōjae

thessalische und Feuer und feindliche der Troja
Thessalian and fires and unfair of Troy

[16] castra fefellit._{PerAkt}

Lager hat getäuscht.
camps he deceived.

[17] Tū^N_{Pr} piās^{AdjA} laetīs^{AdjAbl} animās repōnis_{PräAkt}

du fromme in fröhlichen Seelen setzt wieder ein
you pious in happy souls you set

[18] sēdibus virgāque levem^{AdjA} coercēs_{PräAkt}

Sitzen mit dem Stab und leichte bändigst
in seats with wand and light you coerce

[19] **aureā^{AdjAbl} turbam, superis^{AdjD} deōrum**

goldenens Schar, den Höheren der Götter
with golden crowd, to the upper of gods

[20] **grātus^{AdjN} et^{Kon} imis.^{AdjD}**

angenehm und den Tiefsten.
pleasing and to the lowest.

Gedicht 11

- [1] **Tū^N_{Pr} nē^{Kon} quaesierīs_{PerKnjAkt} (scīre_{InfAkt} nefās) quem^A_{Pr} mihi,^D_{Pr} quem^A_{Pr} tibī^D_{Pr}**
du nicht mögest erfragen (wissen Frevel) welchen mir, welchen dir
you do not you may ask (to know wrong) what for me, what for you
- [2] **fīnem dī dederint,_{PerKnjAkt} Leuconoē, nec^{Kon} Babyloniōs^{AdjA}**
Ende Götter gegeben haben, Leuconoe, und nicht babylonische
limit the gods may have given, Leuconoe, and not Babylonian
- [3] **temptāris_{PerKnjAkt} numerōs. Ut^{Kon} melius^{AdvKmp} quicquid_{Pr} erit_{Fu1Akt} patī!_{InfAkt}**
versuchen mögest Zahlen. wie besser was auch immer wird sein ertragen!
you may try numbers. how better whatever will be to endure!
- [4] **Seu^{Kon} plūris^{AdjGKmp} hiemēs seu^{Kon} tribuit_{PräAkt} Juppiter ultimam,^{AdjA}**
sei es mehr Winter oder gibt Jupiter die letzte,
whether more winters or assigns Jupiter last,
- [5] **quaē^N_{Pr} nunc^{Adv} oppositīs^{Abl}_{PerPas} dēbilitat_{PräAkt} pūmicibus mare**
die jetzt entgegen gesetzten worden schwächt mit den Bims steinen das Meer
which now gesetzen wordenen set against weakens by pumice stones sea
- [6] **Tyrrhēnum,^{AdjA} sapiās,_{PräKnjAkt} vīna liquēs_{PräKnjAkt} et^{Kon} spatiō brevi^{AdjAbl}**
tyrrhenisches, sei weise, Weine kläre und in der Spanne kurzen
Tyrrenian, be wise, wine you may strain and within a space short
- [7] **spem longam^{AdjA} resecēs._{PräKnjAkt} Dum^{Kon} loquimur,_{PräAkt} fūgerit_{Fu2Akt} invida^{AdjN}**
Hoffnung lange schneide zurück. während wir sprechen, wird entflohen sein neidische
hope long you may cut back. while we speak, will have fled envious
- [8] **aetās: carpe_{PrälmvAkt} diem, quam^{Adv} minimum^{AdjASup} crēdula^{AdjV} posterō.**
Zeit: pflücke den Tag, so wenig wie möglich leichtgläubig dem Morgen.
age: seize day, as least trusting in the next day.

Gedicht 12

[1] **Quem^A_{Pr} virum aut^{Kon} hērōa lyrā vel^{Kon} ācī^{AdjAbl}**

welchen Mann oder Helden mit der Lyra oder scharfen
whom man or hero with lyre or sharp

[2] **tībiā sūmis_{PräAkt} celebrāre,_{InfAkt} Clīō?**

Flöte nimmst zu feiern, Klio?
with pipe do you undertake to celebrate, Clio?

[3] **Quem^A_{Pr} deum? Cujus^G_{Pr} recinet_{PräAkt} jocōsa^{AdjN}**

welchen Gott? wessen singt wieder scherzhafte
whom god? whose sings back playful

[4] **nōmen imāgō**

Namen Bild
name image

[5] **aut^{Kon} in^{Prp} umbrōsīs^{AdjAbl} Helicōnis ōrīs**

oder in den schattigen des Helikon Hängen
or in shady of Helicon shores

[6] **aut^{Kon} super^{Prp} Pindō gelidōve^{AdjAbkKon} in^{Prp} Haemō?**

oder auf dem Pindus kalt oder in dem Hāmos?
or over Pindus icy or in Haemus?

[7] **Unde^{Adv} vōcālem^{AdjA} temere^{Adv} īsecūtae^N_{PerAkt}**

woher klang vollen unbedacht verfolgt habend
whence vocal rashly having followed

[8] **Orpheā silvae**

Orpheus Wälder
Orpheus woods

- [9] **arte māternā^{AdjAbl} rapidōs^{AdjA} morantem^A** PräAkt
 mit der Kunst müchterlichen reißende verzögernd
 by skill maternal swift delaying
- [10] **flūminum lāpsūs celerisque^{AdjAKon} ventōs,**
 der Flüsse Läufe schnelle und Winde,
 of rivers glidings swift and winds,
- [11] **blandum^{AdjA} et^{Kon} auritās^{AdjA} fidibus canōrīs^{AdjAbl}**
 schmeichelnd und ohr tragenden mit den Saiten wohlklingenden
 soothing and eared with lyres melodious
- [12] **dūcere^{InfAkt} quercūs.**
 zu ziehen Eichen.
 to lead oaks.
- [13] **Quid^A pr̄ prius^{AdvKmp} dīcam^{PräKnjAkt} solitīs^{AdjAbl} parentis**
 was zuerst möge ich sagen gewohnten des Vaters
 what first may I say with accustomed of the father
- [14] **laudibūs, qui^N pr̄ rēs hominū ac^{Kon} deōrum,**
 Lobreden, der Dinge der Menschen und der Götter,
 with praises, who things of men and of gods,
- [15] **qui^N pr̄ mare ac^{Kon} terrās variīsque^{AdjAblKon} mundūm**
 der Meer und Länder verschiedenen und Welt
 who sea and lands with various and world
- [16] **temperat^{PräAkt} hōrīs?**
 ordnet durch Stunden?
 tempers with hours?
- [17] **Unde^{Adv} nīl^{Pt} majus^{AdjNKmp} generātūr^{PräPas} ipsō**
 wovon nichts Größeres wird gezeugt von ihm selbst
 from where nothing greater is generated than himself
- [18] **nec^{Kon} viget^{PräAkt} quicquam^N pr̄ simile^{AdjN} aut^{Kon} secundūm;^{AdjN}**
 und nicht gedeiht irgend etwas Ähnliches oder Zweites;
 nor thrives anything similar or second;
- [19] **proximōs^{AdjA} illī^D Pr̄ tamen^{Adv} occupābit^{Fu1Akt}**
 nächste jenem jedoch wird einnehmen
 nearest to him however will seize
- [20] **Pallas honōrēs.**
 Pallas Ehren.
 Pallas honors.
- [21] **Proeliīs audāx,^{AdjN} neque^{Kon} tē^A Pr̄ silēbō,^{Fu1Akt}**
 in Kämpfen kühn, und nicht dich werde verschweigen,
 in battles bold, nor you I will be silent,
- [22] **Līber, et^{Kon} saevīs^{AdjAbl} inimīca^{AdjN} virgō**
 Liber, und wilden feindliche Jungfrau
 Liber, and with savage hostile maiden
- [23] **bēlūis, nec^{Kon} tē^A Pr̄ metuēnde^V GdvFu1Pas certā^{AdjAbl}**
 den Bestien, noch dich, zu fürchtender mit sicherer
 to beasts, nor you, to be feared with sure
- [24] **Phoebe sagittā.**
 Phoebus Pfeil.
 Phoebus by arrow.
- [25] **Dīcam^{PräAkt} et^{Kon} Alcīdēn puerōsque Lēdae,**
 werde nennen auch Alkides Söhne und der Leda,
 I will tell and Alcides boys and of Leda,
- [26] **hunc^A Pr̄ equīs, illum^A Pr̄ superāre^{InfAkt} pugnīs**
 diesen durch das Reiten, jenen zu übertreffen durch Faust kämpfe
 this one with horses, that one to surpass with fists
- [27] **nōbilem;^{AdjA} quōrūm^G pr̄ simul^{Adv} alba^{AdjN} nautīs**
 berühmt; deren sobald weißer den Seefahrern
 notable; of whom as soon as white for sailors
- [28] **stēlla refulsi^t, PerAkt**
 Stern hat aufgeleuchtet,
 star has shone back,
- [29] **dēfluit^{PräAkt} saxīs agitātūs^N PerPas ūmor,**
 fließt zurück von den Felsen aufgewühlt wordener Flut,
 flows down from rocks having been agitated water,

- [30] **concidunt**^{PräAkt} **ventī fuiuntque**^{Kon} **nūbēs**
 sinken zusammen Winde fliehen und Wolken
 fall down winds flee and clouds
- [31] **et**^{Kon} **mināx,**^{AdjN} **quod**^{Kon} **sic**^{Adv} **voluēre,**^{PerAkt} **pontō**
 und drohende, weil so haben gewollt, auf dem Meer
 and threatening, because thus they have willed, for the sea
- [32] **unda recumbit.**^{PräAkt}
 Woge senkt sich.
 wave lies down.
- [33] **Rōmulum post**^{Prp} **hōs**^A **pr** **prius**^{Adv} **an**^{Kon} **quiētum**^{AdjA}
 Romulus nach diese zuerst oder ruhiges
 Romulus after these first or quiet
- [34] **Pompili** **rēgnū memorem,**^{AdjA} **an**^{Kon} **superbōs**^{AdjA}
 des Pompilius Königstum erinnernd, oder hochmütige
 of Pompilius kingdom mindful, or proud
- [35] **Tarquinī** **fascēs,** **dubitō,**^{PräAkt} **an**^{Kon} **Catōnis**
 des Tarquinius Rutenbündel, ich zweifle, oder des Cato
 of Tarquin fasces, I doubt, or of Cato
- [36] **nōbile**^{AdjA} **lētūm.**
 edlen Tod.
 noble death.
- [37] **Rēgūlum et**^{Kon} **Scaurōs animaeque magnae**^{AdjG}
 Regulus und Scauren der Seele und großen
 Regulus and Scauri of soul and great
- [38] **prōdigum**^{AdjA} **Paulum superante**^{Abl} **PräAkt** **Poenō**
 verschwenderischen Paulus durch überwindenden Karthager
 lavish Paulus with surpassing Carthaginian
- [39] **grātus**^{AdjN} **īsignī**^{AdjAbl} **referam**^{Fu1Akt} **Camēnā**
 gern ausgezeichneten werde erzählen mit der Muse
 pleasing with distinguished I will relate with Muse
- [40] **Fābriciūmque.**
 Fabricius und.
 Fabricius and.
- [41] **Hunc**^A **Pr** **et**^{Kon} **incōmptī**^{AdjAbl} **Curium capillīs**
 diesen auch ungekämmten Curius mit Haaren
 this man and with uncombed Curius hairs
- [42] **ūtilem**^{AdjA} **bellō** **tulit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **Camillūm**
 nützlich im Krieg hat hervorgebracht und Camillus
 useful in war has brought forth and Camillus
- [43] **saeva**^{AdjN} **paupertās** **et**^{Kon} **avītus**^{AdjN} **aptō**^{AdjAbl}
 rauhe Armut und ererbter passendem
 savage poverty and ancestral fit
- [44] **cum**^{Prp} **lare** **fundus.**
 mit Haus gott Grund besitzt.
 with hearth farm.
- [45] **Crēscit**^{PräAkt} **occultō**^{AdjAbl} **velut**^{Adv} **arbor** **aevō**
 wächst verborgenem wie Baum mit Zeit
 grows by hidden as tree with age
- [46] **fāma Mārcellī;** **micat**^{PrÄkt} **inter**^{Prp} **omnīs**^{AdjA}
 Ruhm des Marcellus; leuchtet unter allen
 fame of Marcellus; gleams among all
- [47] **Jūliūm**^{AdjA} **sīdūs, velut**^{Adv} **inter**^{Prp} **ignīs**
 julischer Stern, wie zwischen Feuern
 Julian star, as among fires
- [48] **lūna minōrēs.**^{AdjAKmp}
 Mond kleinere.
 the moon smaller.
- [49] **Gentis** **hūmānae**^{AdjG} **pater atque**^{Kon} **cūstōs,**
 des Geschlechtes menschlichen Vater und Hüter,
 of the race human father and guardian,

- [50] **orte^V PerPas Sāturnō, tibi^D Pr cūra magnī^{AdjG}**
 geborener von Saturn, dir Sorge großen
 having been born from Saturn, to you care of great
- [51] **Caesaris fātis data:^N PerPas tū^N Pr secundō^{AdjAbl}**
 des Caesar durch Schicksale gegeben worden: du günstigen
 of Caesar to the fates having been given: you with favorable
- [52] **Caesare rēgnēs.** **PräKnjAkt**
 mit Caesar mögest herrschen.
 with Caesar you may reign.
- [53] **Ille^N Pr seu^{Kon} Parthōs Latiō imminentis^A PräAkt**
 jener sei es Parther dem Latium drohenden
 he whether Parthians for Latium threatening
- [54] **ēgerit^{Fu2Akt} jūstō^{AdjAbl} domitōs^A PerPas triumphō**
 wird getrieben haben gerechtem gezähmte wordene mit Triumph
 will have driven with just subdued triumph
- [55] **sīve^{Kon} subjectōs^A PerPas Orientis ōrae**
 oder unterworfene wordene des Ostens Küste
 or subjected of the East of the shore
- [56] **Sēras et^{Kon} Indōs,**
 Serae und Inder,
 Seres and Indians,
- [57] **tē^A Pr minor^{AdjNKmp} laetum^{AdjA} reget^{Fu1Akt} aequus^{AdjN} orbem:**
 dich geringerer fröhlichen wird regieren gerecht Erd kreis:
 you lesser glad will rule just world:
- [58] **tū^N Pr gravi^{AdjAbl} currū quatiēs^{Fu1Akt} Olympum,**
 du schweren mit dem Wagen wirst erschüttern Olymp,
 you with heavy chariot you will shake Olympus,
- [59] **tū^N Pr parum^{Adv} castīs^{AdjAbl} inimica^{AdjA} mittēs^{Fu1Akt}**
 du zu wenig keuschen feindliche wirst senden
 you too little chaste hostile you will send
- [60] **fulmina lūcīs.**
 Blitze den Hainen.
 lightnings to groves.

Gedicht 13

- [1] **Cum^{Kon} tū, N Pr Lȳdia, Tēlephī**
 wenn du, Lydia, des Telephus
 when you, Lydia, of Telephus
- [2] **cervīcem roseam, AdjA cērea^{AdjA} Tēlephī**
 Nacken rosigen, wächsernen des Telephus
 neck rosy, waxen of Telephus
- [3] **laudās^{PräAkt} bracchia, vae, ij meum^{AdjA}**
 lobst Arme, weh, mein
 you praise arms, woe, my
- [4] **fervēns^N PräAkt difficili^{AdjAbl} bīle tumet^{PräAkt} jecur.**
 glühend durch schwere Galle Leber.
 burning with hard bile swells liver.
- [5] **Tunc^{Adv} nec^{Kon} mēns mihi^D Pr nec^{Kon} color**
 dann weder Sinn mir noch Farbe
 then nor mind to me nor color
- [6] **certā^{AdjAbl} sēde manet, PräAkt ūmor et^{Kon} in^{Prp} genās**
 fester Sitz bleibt, Feuchtigkeit und in die Wangen
 in a fixed seat remains, moisture and on cheeks
- [7] **fūrtim^{Adv} lābitur, PräAkt arguēns^N PräAkt**
 heimlich gleitet, anzeigen
 stealthily glides, proving
- [8] **quam^{Adv} lentīs^{AdjAbl} penitus^{Adv} mācerer^{PräKnjPas} ignibus.**
 wie langsam zutiefst ich gequält würde durch Feuer.
 how with slow deeply I might be wasted by fires.

- [9] **Ūror, PrāPas seu^{Kon} tibi^D Pr candidōs^{AdjA}**
ich werde verbrannt, sei es dir helle
I am burned, or to you bright
- [10] **turpārunt_{PerAkt} umerōs inmodicæ^{AdjN} merō**
haben entstellt Schultern maßlose durch Wein
have defiled shoulders immoderate with wine
- [11] **rixæ, sive^{Kon} puer furēns^N PrāAkt**
Streitigkeiten, oder Knabe rasend
brawls, or boy raging
- [12] **inpressit_{PerAkt} memorem^{AdjA} dente labrīs notam.**
hat eingeprägt bleibende mit dem Zahn den Lippen Zeichen.
has pressed in mindful with tooth on lips mark.
- [13] **Nōn, Pt si^{Kon} mē^A Pr satis^{Adv} audiās, PrāKnjAkt**
nicht, wenn mich genug anhörst,
not, if me enough you may hear,
- [14] **spērēs_{PrāKnjAkt} perpetuum^{AdjA} dulcia^{AdjA} barbarē^{Adv}**
mögest hoffen ununterbrochen süße barbarisch
you may hope perpetual sweet barbarously
- [15] **laedentem^A PrāAkt oscula, quae^N Pr Venus**
verletzend Küsse, welche Venus
harming kisses, which Venus
- [16] **quīntā^{AdjAbl} parte sui^G Pr nectaris imbuit, PrāAkt**
mit fünftem Teil ihres Nektars hat getränkt.
with a fifth part of her of nectar has soaked.
- [17] **Fēlīcēs^{AdjN} ter^{Adv} et^{Kon} amplius^{AdvKmp}**
Glückliche dreimal und mehr
happy thrice and more
- [18] **quōs^A Pr inrupta^N PerPas tenet_{PrāAkt} cōpula nec^{Kon} malīs**
die ungebrochene wordene hält Band noch durch Übles
whom unbroken holds bond nor by evils
- [19] **dīvolsus^N PerPas querimōniis**
zerrissen wordener durch Klage reden
torn apart by complaints
- [20] **sūprēmā^{AdjAbl} citius^{AdvKmp} solvet_{Fu1Akt} amor diē.**
am letzten schneller wird lösen Liebe am Tag.
on the last sooner will loosen love day.

Gedicht 14

- [1] **Ōjj nāvis, referent_{Fu1Akt} in^{Prp} mare tē^A Pr novi^{AdjN}**
o Schiff, werden zurücktragen ins Meer dich neue
O ship, will carry back into sea you new
- [2] **flūctūs. Ōjj quid^A Pr agis? PrāAkt Fortiter^{Adv} occupā_{PrāImvAkt}**
Wogen, o was tust du? tapfer nimm fest in Besitz
waves, O what do you do? bravely seize
- [3] **portum. Nōnne^{Pt} vidēs_{PrāAkt} ut^{Kon}**
Hafen, nicht etwa siehst wie
harbor, do you not see how
- [4] **nūdum^{AdjA} rēmigiō latus,**
nackte an Ruder werk Seite,
bare with oars side,
- [5] **et^{Kon} mālus celerī^{AdjAbl} saucius^{AdjN} Āfricō**
und Mast schnellem verwundet durch Africus
and mast by swift wounded by Africus
- [6] **antemnāque gemant_{PrāAkt} ac^{Kon} sine^{Prp} fūnibus**
Rah und stöhnen und ohne Taue
yardarm and may groan and without ropes
- [7] **vix^{Adv} dūrare_{InfAkt} carīnae**
kaum standhalten Kiele
hardly to endure keels

Gedicht 15

- | | | | | | | |
|-----|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| [1] | Pāstor | cum ^{Kon} | traheret ^{ImpKnjAkt} | per ^{Prp} | freta | nāvibus |
| | Hirt
shepherd | als
when | zöge
was dragging | durch
through | Meeresengen
straits | mit Schiffen
with ships |
| [2] | Idaeīs ^{AdjAbl} | Helenēn | perfidus ^{AdjN} | hospitam, ^{AdjA} | | |
| | Idäischen
with Idaean | Helena
Helen | treulos
treacherous | als Gast,
guest, | | |
| [3] | ingrātō ^{AdjAbl} | celeris ^{AdjA} | obruit ^{PerAkt} | | ōtiō | |
| | mit ungünstiger
with unwelcome | schnelle
swift | überwältigte
overwhelmed | | Muße
with leisure | |
| [4] | ventōs | ut ^{Kon} | canceret ^{ImpKnjAkt} | fera ^{AdjN} | | |
| | Winde
winds | damit
so that | sänge
might sing | wild
wild | | |
| [5] | Nēreus | fāta: | 'Malā ^{AdjAbl} | dūcis ^{PrAkt} | avī | domum |
| | Nereus | Schicksale:
fates: | 'mit bösem
'with evil | führst
you lead | Vogel Omen
of ancestor | heim
home |
| [6] | quam ^A | pr | multō ^{AdjAbl} | repetet ^{Fu1Akt} | Graecia | mīlite, |
| | die
which | | mit viel
with much | wird zurück fordern
will seek back | Griechenland
Greece | mit Kriegs mann,
with soldier, |

- [7] **conjūrāta^N PerPas tuās^{AdjA} rumpere_{InfAkt} nūptiās**
zusammen geschworen deine zu brechen Ehe Bündnisse
having been sworn together your to break marriage
- [8] **et^{Kon} rēgnūm Priamī vētus.^{AdjA}**
und Königtum des Priamos alt.
and kingdom of Priam old.
- [9] **Heu, ij heu, ij quantus^{AdjN} equis, quantus^{AdjN} adest_{PräAkt} virīs**
ach, ach, wie groß den Pferden, wie groß ist da den Männern
alas, alas, how great for the horses, how great is present for men
- [10] **sūdor! Quanta^{AdjA} movēs_{PräAkt} fūnera Dardanæ^{AdjG}**
Schweiß! wie viele bewegst du Begräbnisse der dardanischen
sweat! how great you move funerals of the Dardanian
- [11] **genti! Jam^{Adv} galeam Pallas et^{Kon} aegida**
dem Volk! schon Helm Pallas und Aegis
for the people! now helmet Pallas and aegis
- [12] **currūsque et^{Kon} rabiem parat._{PräAkt}**
Wagen und Raserei rüstet.
chariots and rage prepares.
- [13] **Nēquicquam^{Adv} Veneris praeſidiō ferōx^{AdjN}**
vergeblich der Venus durch den Schutz frech
in vain of Venus by protection fierce
- [14] **pectēs_{PräAkt} caesariem grātaque^{AdjAKon} fēminīs**
kämmst Haar mähne angenehme und den Frauen
you comb hair hair pleasing and to women
- [15] **inbelli^{AdjAbi} citharā carmina dīvidēs;_{Fu1Akt}**
unkriegerischen mit der Kithara Lieder wirst auf teilen;
with unwarlike with lyre songs you will divide;
- [16] **nēquicquam^{Adv} thalamō gravis^{AdjN}**
vergeblich im Braut gemach schwer
in vain in the bedchamber heavy
- [17] **hastās et^{Kon} calamī spīcula Cnōsii^{AdjG}**
Speere und des Rohrs Spitzen knossischer
spears and of reed points points Chnosian
- [18] **vītabis_{Fu1Akt} strepitumque et^{Kon} celerem^{AdjA} sequī_{InfPas}**
wirst meiden Lärm und und schnellen zu folgen
you will avoid noise and and swift to follow
- [19] **Ājacem: tamen, Kon heu, ij sērus, AdjN adulterōs^{AdjA}**
Ai as: jedoch, ach spät, ehebrecherische
Ajax: nevertheless, alas late, adulterous
- [20] **crīnēs pulvēre collinēs._{Fu1Akt}**
Haupthaare mit Staub wirst beschmutzen.
hair with dust you will smear.
- [21] **Nōn^{Pt} Lāertiadēn, exitium tuae^{AdjG}**
nicht Lāerti den, Verderben deiner
not the son of Laertes, ruin of your
- [22] **gentis, nōn^{Pt} Pylium^{AdjA} Nestora rēspicis?_{PräAkt}**
Stammes, nicht pyrischen Nestor siehst du ??
people tribe, not Pylian Nestor do you regard ??
- [23] **Urgent_{PräAkt} inpavidi^{AdjN} tē^A Pr Salaminius^{AdjN}**
drängen unerschrockene dich salaminischer
press fearless you Salaminian
- [24] **Teucer, tē^A Pr Sthenelus sciēns^N PräAkt**
Teukros, dich Sthenelos kundig
Teucer, you Sthenelus knowing
- [25] **pugnae, sīve^{Kon} opus est_{PräAkt} imperitāre_{InfAkt} equis,**
des Kampfes, oder wenn Bedarf ist zu befehlen den Pferden,
for battle, whether need is to command for horses,
- [26] **nōn^{Pt} aurīga piger; AdjN Mērionēn quoque^{Pt}**
kein Lenker träge; Meriones auch
not chariooteer sluggish; Meriones also
- [27] **nōscēs._{Fu1Akt} Ecce^{Pt} furit_{PräAkt} tē^A Pr reperire_{InfAkt} atrōx^{AdjN}**
wirst kennen lernen. siehe tobt dich zu finden grausam
you will come to know. behold rages you to find savage

- [28] **Týdídēs melior**^{AdjNKmp} **patre,**
Ty dides besser als dem Vater,
Tydides better than his father,
- [29] **quem^A Pr tū, N pr cervus uti^{Kon} vallis in^{Prp} alterā^{AdjAbl}**
den du, Hirsch wie des Tals in der anderen
whom you, stag as of the valley in the other
- [30] **vīsum^A PerPas parte lupum grāminis inmemor,**^{AdjN}
gesehenen Seite Wolf des Grases vergessend,
having been seen by side wolf of grass unmindful,
- [31] **sublīmī^{AdjAbl} fugiēs^{Fu1Akt} mollis^{AdjN} anhēlitū,**
mit erhobenem wirst du fliehen weich mit Atem zug,
with lofty you will flee soft breath,
- [32] **nōn^{Pt} hoc^A Pr pollicitus^N PerAkt tuae.**^{AdjG}
nicht dies versprochen deiner.
not this having promised of your.
- [33] **īrācunda^{AdjN} diem próferet^{Fu1Akt} īliō**
erzürnt Tag wird hinaus schieben für Ilion
wrathful day will postpone for Ilion
- [34] **mātrōnīsque Phrygum classis Achilleī;**
Matronen und der Phrygier Flotte des Achilles;
to matrons and of the Phrygians fleet of Achilles;
- [35] **post^{Prp} certās^{AdjA} hiemēs ūret^{Fu1Akt} Achāicus^{AdjN}**
nach gewissen Wintern wird verbrennen achaisch
after certain winters will burn Achaean
- [36] **ignis īliacās^{AdjA} domōs.'**
Feuer trojanische Häuser.
fire Iliac houses.

Gedicht 16

- [1] **ōjj mātre pulchra^{AdjAbl} filia pulchrior,**^{AdjNKmp}
o von der Mutter schönen Tochter schöner,
O by mother beautiful daughter more beautiful,
- [2] **quem^A Pr criminōsīs^{AdjAbl} cumque^{Pt} volēs^{Fu1Akt} modum**
welchen beschuldigenden auch immer wird du wollen Modus
what with accusatory ever you will wish measure
- [3] **pōnēs^{Fu1Akt} iambīs, sīve^{Kon} flammā**
wirst auferlegen mit lamben, sei es mit Flamme
you will set with iambics, or with flame
- [4] **sīve^{Kon} marī libet^{PräAkt} Hādriānō.**
sei es durch das Meer gefällt der Adria.
or with the sea it pleases Adriatic.
- [5] **Nōn^{Pt} Dindymēnē, nōn^{Pt} adytīs quatit^{PräAkt}**
nicht Dindymene, nicht in den Heiligtümern erschüttert
not Dindymene, not in the shrines shakes
- [6] **mentem sacerdōtum incola Pythius,**^{AdjN}
den Sinn der Priester Bewohner pythischer,
mind of priests inhabitant Pythian,
- [7] **nōn^{Pt} Liber aequē, Adv nōn^{Pt} acūta^{AdjN}**
nicht Liber gleicher maßen, nicht scharfe
not Liber equally, not sharp
- [8] **sīc^{Adv} geminant^{PräAkt} Corybantes aera,**
so verdoppeln die Korybanten Erze,
thus double Corybants bronzes,
- [9] **trīstēs^{AdjN} ut^{Kon} irae, quās^A Pr neque^{Kon} Nōricus^{AdjN}**
traurige wie Zorne, die und nicht norischer
sad as angers, which and not Noric
- [10] **dēterret^{PräAkt} ēnsis nec^{Kon} mare naufragum^{AdjN}**
schreckt ab Schwert noch Meer schiff bruch bringend
detters sword and not sea shipwrecking

- [11] **nec^{Kon} saevus^{AdjN} ignis nec^{Kon} tremendō^{AdjAbl}**
 noch grausamer Brand noch furcht barem
 and not savage fire and not with dread
- [12] **Juppiter ipse^N Pr^r ruēns^N PrāAkt tumultū.**
 Jupiter selbst stürzend mit Getümmel.
 Jupiter himself rushing with uproar.
- [13] **Fertur^{PrāPas} Promētheus addere^{InfAkt} prīcipi**
 es wird berichtet Prometheus hinzu fügen dem Ur wesen
 is said Prometheus to add to the original
- [14] **līmō coāctus^N PerPas particulam undique^{Adv}**
 aus Schlamm gezwungen Teilchen von überall
 with mud having been compelled small part from everywhere
- [15] **dēsectam^A PerPas et^{Kon} īnsāni^{AdjG} leōnis**
 ab geschnittene und des wahnsinnigen Löwen
 having been cut off and of mad lion
- [16] **vim stomachō apposuisse_{PerInfAkt} nostrō.^{AdjD}**
 Kraft dem Magen angelegt zu haben unserem.
 force to stomach to have applied to our.
- [17] **īrae Thystēn exitiō gravi^{AdjAbl}**
 Zorne Thyestes mit Untergang schwerem
 angers Thyestes with ruin heavy
- [18] **strāvēre_{PerAkt} et^{Kon} altīs^{AdjAbl} urbibus ultimae^{AdjN}**
 haben nieder gelegt und hohen Städten letzte
 have strewn and with high cities last
- [19] **stetēre_{PerAkt} causae, cūr^{Kon} perirent_{ImpKnjAkt}**
 standen Gründe, warum sie unter gehen würden
 stood causes, why they might perish
- [20] **funditus^{Adv} inprimeretque^{Kon} mūris**
 gründlich ein prägen möge und den Mauern
 utterly might press in and to walls
- [21] **hostile^{AdjN} arātrum exercitus īsolēns.^{AdjN}**
 feindliches Pflug Heer frevelnd.
 hostile plough army insolent.
- [22] **Conpēscē_{PrälmvAkt} mentem: mē^A Pr quoque^{Pt} pectoris**
 zähme Sinn: mich auch des Herzens
 restrain mind: me also of the breast
- [23] **temptāvit_{PerAkt} in^{Prp} dulci^{AdjAbl} juventā**
 versuchte in süßer Jugend
 has tempted in sweet youth
- [24] **fervor et^{Kon} in^{Prp} celerēs^{AdjA} iambōs**
 Glut und in schnelle Iamben
 heat and into swift iams
- [25] **mīsit_{PerAkt} furentem.^A PrāAkt Nunc^{Adv} ego^N Pr mītibus^{AdjAbl}**
 sandte rasend. nun ich milden
 has sent raging. now I with gentle
- [26] **mūtāre_{InfAkt} quaerō_{PrāAkt} trīstia,^{AdjA} dum^{Kon} mihi^D Pr**
 zu wandeln suche Trauriges, während mir
 to change I seek sad things, while for me
- [27] **fiās_{PräKnjAkt} recantātīs^{Abl} PerPas amīca^{AdjN}**
 du werdest zurück gesagten freundlich
 you may become with recharmed friendly
- [28] **oppobiīs animumque reddās._{PräKnjAkt}**
 den Schmähungen Sinn und gibst zurück.
 with reproaches spirit and you may give back.

Gedicht 17

- [1] **Vēlōx^{AdjN} amoenum^{AdjA} saepe^{Adv} Lucrētilem**
 schneller lieblichen oft Lucretiler Berg
 swift pleasant often Lucretilis

[2] **mūtat**_{PräAkt} **Lycaeō** **Faunus** **et**^{Kon} **igneam**^{AdjA}
wechselt mit Lykaion Faunus und feurige
changes with Lycaean Faunus and fiery

[3] **dēfendit**_{PräAkt} **aestātem** **capellis**
schützt Sommer mit Ziegen
defends summer with goats

[4] **usque**^{Adv} **meīs**^{AdjAbl} **pluviōsque**^{AdjAKon} **ventōs.**
stets meinen regnerischen und Winde.
continuously by my rainy and winds.

[5] **Inpūne**^{Adv} **tūtum**^{AdjA} **per**^{Prp} **nemus** **arbutōs**
straffrei sicher durch Hain Erdbeer bäume
with impunity safe through grove strawberry trees

[6] **quaerunt**_{PräAkt} **latentis**^{AdjA} **et**^{Kon} **thyma** **dēviae**^{AdjN}
suchen versteckte und Thymiane abirrende
seek hiding and thyme straying

[7] **ölentis**^G **PräAkt** **uxōrēs** **marītī**
duftenden Ehefrauen des Gatten
of fragrant wives of husband

[8] **nec**^{Kon} **viridīs**^{AdjA} **metuunt**_{PräAkt} **colūbrās**
noch grüne fürchten Schlangen
and not green they fear snakes

[9] **nec**^{Kon} **Mātiālis**^{AdjG} **haediliae** **lupōs,**
noch martialischen Ziegen ställe Wölfe,
and not martial goat pens wolves,

[10] **utcumque**^{Adv} **dulcī**^{AdjAbl} **Tyndari,** **fistulā**
wie auch immer süßer, Tyndaris, mit Pfeife
however with sweet, O Tyndaris, with pipe

[11] **vallēs** **et**^{Kon} **Ustīcae**^{AdjG} **cubantis**^G **PräAkt**
Täler und Usticas lagernder
valleys and of Ustica lying

[12] **lēvia**^{AdjN} **personuēre**_{PerAkt} **saxa.**
glatte hallten wider Felsen.
smooth have resounded rocks.

[13] **Dī** **mē**^A **Pr** **tuentur**_{PräPas} **dis** **pietās** **mea**^{AdjN}
Götter mich behüten, den Göttern Frömmigkeit meine
gods me they protect, to gods piety my

[14] **et**^{Kon} **Mūsa** **cordī** **est.**_{PräAkt} **Hic**^{Adv} **tibi**^D **Pr** **cōpia**
und Muse zum Herzen ist. hier dir Fülle
and Muse to the heart is. here to you abundance

[15] **mānabit**_{Fu1Akt} **ad**^{Prp} **plēnum**^{AdjA} **benignō**^{AdjAbl}
wird über fließen bis zu Vollen gütigem
will flow to the full with kind

[16] **rūris** **honōrum** **opulenta**^{AdjN} **cornū;**
des Landes der Ehren reich mit Horn;
of the country of honors rich with horn;

[17] **hīc**^{Adv} **in**^{Prp} **reductā**^{Abl} **PerPas** **valle** **Canīculae**
hier in zurück gezogener Talsenke der Hund stern
here in having been drawn back valley of the Dog Star

[18] **vītabis**_{Fu1Akt} **aestūs** **et**^{Kon} **fide** **Tēiā**
wirst meiden Sommersgluten und mit Saite teischer
you will avoid heats and with string Teian

[19] **dīcēs**_{Fu1Akt} **labōrantis**^G **PräAkt** **in**^{Prp} **ūnō**^{AdjAbl}
wirst singen schaffenden in einem
you will say laboring in one

[20] **Pēnelopēn** **vitreamque**^{AdjAKon} **Circēn;**
Penelope ner gläserne und Circe;
Penelope glassy and Circe;

[21] **hīc**^{Adv} **innocentis**^{AdjG} **pōcula** **Lesbiī**
hier unschuldigen Becher des Lesbier
here of innocent cups of Lesbian

[22] **ducēs**_{Fu1Akt} **sub**^{Prp} **umbrā** **nec**^{Kon} **Semelēius**^{AdjN}
wirst führen unter Schatten noch semeleisch
you will lead under shade and not of Semele

[23]	cum^{Prp}	Märte	cōfundet^{Fu1Akt}	Thyōneus
	mit with	Mars	wird vermischen will mix	Thyoneus Thyonean
[24]	proelia	nec^{Kon}	metuēs^{Fu1Akt}	protervum^{AdjA}
	Gefechte battles	noch and not	wirst fürchten you will fear	frechen insolent
[25]	suspecta^{AdjA}	Cýrum,	nē^{Kon}	male^{Adv}
	verdächtigen suspected	Kyros,	damit nicht lest	schlecht badly
				ungleichem with unequal
[26]	incontinentis^{AdjG}	īniciat^{PräKnjAkt}	manūs	
	des zuchtlosen of incontinent	werfe may throw upon	Hände hands	
[27]	et^{Kon}	scindat^{PräKnjAkt}	haerentem^A	PräAkt
	und and	reīse may tear	haftende clinging	Korōnam garland
[28]	crīnibus	inmeritamque^{AdjAKon}	vestem.	
	an die Haare with hair	unverdiente und undeserved and	Kleid. garment.	

Gedicht 18

[1]	Nūllam,^{AdjA}	Vāre,	sacrā^{AdjAbI}	vīte	prius^{Adv}	sēveris^{PerKnjAkt}	arborem
	keinen, no,	Vare, Vare,	heiligen sacred	mit dem Weinstock with the vine	zuvor before	gepflanzt habest you will have planted	Baum tree
[2]	circā^{Prp}	mīte^{AdjA}	solum Tiburis	et^{Kon}	moenia	Cātili;	
	um around	mildes mild	Erdreich soil	von Tibur of Tibur	und and	Mauern walls	des Catilus; of Catilus;
[3]	siccīs^{AdjD}	omnia^{AdjA}	nam^{Pt}	dūra^{AdjA}	deus	prōposituit^{PerAkt}	neque^{Kon}
	den Nüchternen for the dry	alles all things	denn for	Harte hard	Gott god	hat vorgelegt has set forth	und nicht and not
[4]	mordācēs^{AdjN}	aliter^{Adv}	diffugiunt^{PräAkt}	sollicitūdinēs.			
	beißende biting	anders otherwise	zerstreuen sich apart flee		Sorgen. cares.		
[5]	Quis^N	Pr post^{Prp}	vīna gravem^{AdjA}	mīliam	aut^{Kon}	pauperiem crepat?^{PräAkt}	
	wer who	nach after	Weine wines	schweren heavy	Kriegsdienst military service	oder or	Armut poverty
							redet davon? chatters?
[6]	Quis^N	Pr nōn^{Pt}	tē^A	Pr potius, ^{Adv}	Bacche pater, tēque^{AKon}	decēns^{AdjN}	Venus?
	wer who	nicht not	dich you	eher, rather,	Bacchus Bacchus	Vater, father,	dich und you and
							anmutige comely
[7]	Ac^{Kon}	nē^{Kon}	quis^N	modici^{AdjG}	trānsiliat^{PräKnjAkt}	mūnera	Liberi,
	und and	damit nicht lest	jemand anyone	maßvollen of moderate	überspringe may leap over	Gaben gifts	des Liber, of Liber,
[8]	Centaurēa^{AdjN}	monet^{PräAkt}	cum^{Prp}	Lapithīs	rixa super^{Prp}	merō	
	zentaurische Centaurian	mahnt warns	mit with	den Lapithen the Lapiths	Zwist brawl	über over	dem reinen Wein wine
[9]	dēbellāta,^N	PerPas	monet^{PräAkt}	Sīthoniīs^{AdjD}	nōn^{Pt}	levis^{AdjN}	Euhius,
	ausgekämpfte, having been fought to the end,		mahnt warns	den Sīthoniern by the Sīthonians	nicht not	milde light	Euhius, Euhius,
[10]	cum^{Kon}	fās atque^{Kon}	nefās exiguō^{AdjAbI}	fine	libidinum		
	wenn when	Recht right	und and	Unrecht wrong	winziger with small	Grenze boundary	der Begierden of desires
[11]	discernunt^{PräAkt}	avidī.^{AdjN}	Nōn^{Pt}	ego^N	tē^A	candide^{AdjV}	Bassareu,
	unterscheiden distinguish	gierige. greedy.	nicht not	ich I	dich, you,	strahlender fair	Bassareus, Bassareus,
[12]	invītum^{AdjA}	quatiām^{Fu1Akt}	nec^{Kon}	variīs^{AdjAbI}	obsita^A	frondibus	
	widerwilligen unwilling	werde schütteln I may shake	noch nor	verschiedenen with varied	bedeckt having been covered		mit Blättern with leaves
[13]	sub^{Prp}	dīvum	rapiām.^{Fu1Akt}	Saeva^{AdjA}	tenē^{PräImvAkt}	cum^{Prp}	Berecyntiō^{AdjAbI}
	unter under	den Himmel open sky	werde reißen. I may snatch.	wilde savage	halte fest hold	mit with	berekyntischem Berecynthian

[14]	cornū	tympana,	quae^N	Pr	subsequitur	PräAkt	caecus^{AdjN}	amor	sui^G	Pr
	Horn with horn	Trommeln, drums,	welche which		folgt follows after		blinde blind	Liebe love	zu sich selbst of self	
[15]	et^{Kon}	tollēns^N	PräAkt	vacuum^{AdjA}	plūs^{AdvKmp}		nimiō	glōria	verticem	
	und and	hebend lifting		leeren empty	mehr more		als zu viel than too much	Ruhm glory	Scheitel head top	
[16]		arcānique	fidēs	prōdiga,^{AdjN}	perlūcidior^{AdjNKmp}		vitrō.			
	des Geheimnisses und of secret and	Vertrauen trust	verschwenderisch, prodigal,		durchscheinender more transparent			als Glas. than glass.		

Gedicht 19

[1]	Māter	saeva^{AdjN}	Cupīdinum							
	Mutter mother	grausame savage	der Liebesgötter of the Cupids							
[2]	Thēbānaeque^{AdjGKon}	jubet^{PräAkt}	mē^A	Pr	Semelae	puer				
	der Thebanerin und of Theban and	befiehlt orders	mirch me		der Semele	Knabe boy				
[3]	et^{Kon}	lascīva^{AdjN}		Licentia						
	und and	ausgelassene playful	Freiheit	Zügellosigkeit License						
[4]	fīnitīs^{Abl}	PerPas	animūm	reddere^{InfAkt}		amōribus.				
	beendeten with ended	Sinn mind	zurückzugeben to return		den Lieben.	with loves.				
[5]	Ūrit^{PräAkt}	mē^A	Pr	Glycerae	nitor					
	brennt burns	mirch me	der Glycera	Glanz of Glycera		brilliance				
[6]	splendentis^G	PräAkt	Pariō^{AdjAbl}	marmore	pūrius;^{AdvKmp}					
	glänzenden shining	parischen with Parian	Marmor marble		reiner; more purely;					
[7]	ūrit^{PräAkt}	grāta^{AdjN}	protervitās							
	brennt burns	angenehme pleasing	Keckheit forwardness							
[8]	et^{Kon}	voltus	nimium^{Adv}	lūbricus^{AdjN}		aspici.^{InfPas}				
	und and	Antlitz face	allzu too much	glitschiger slippery		angeschaut zu werden. to be looked at.				
[9]	In^{Prp}	mē^A	Pr	tōta^{AdjN}	ruēns^N	PräAkt	Venus			
	in into	mirch me	ganz whole	stürzende rushing		Venus	Venus			
[10]	Cýprum	dēseruit,^{PerAkt}		nec^{Kon}	patitūr^{PräAkt}		Scythās			
	Zypern Cyprus	hat verlassen, has deserted,	noch and not	erlaubt allows			Skythen Scythians			
[11]	aut^{Kon}	versīs^{Abl}	PerPas	animōsum^{AdjA}		equīs				
	oder or	gewendeten with turned	kampfmütigen spirited	Pferden with horses						
[12]	Parthum	dīcere^{InfAkt}	nec^{Kon}	quae^N	Pr	nihil^N	Pr	attinent.^{PräAkt}		
	Parther Parthian	zu sagen to speak	noch nor	die which		nichts nothing		angehen. concern.		
[13]	Hīc^{Adv}	vīvum^{AdjA}	mihi^D	Pr	caespitem,	hīc^{Adv}				
	hier here	lebenden living	mir to me	Rasensoden, turf,		hier here				
[14]	verbēnās,	puerī,	pōnite^{PrälmvAkt}		tūraque					
	Kräuter, vervains,	Knaben, boys,	stellt hin put		Weihrauch und incense and					
[15]	bīmī^{AdjG}	cum^{Prp}	paterā		merī:					
	zweijährigen of two year old	mit with	der Schale bowl		des reinen Weins: of pure wine:					
[16]	mactātā^{Abl}	PerPas	veniet^{Fu1Akt}	lēnior^{AdjNKmp}		hostiā.				
	geschlachteter with sacrificed	wird kommen will come		sanfter gentler		mit dem Opfer. with victim.				

Gedicht 20

- [1] **Vile^{AdjA} pōtābis^{Fu1Akt} modicīs^{AdjAbl} Sabīnum^{AdjA}**
 billigen cheap wirst du trinken you will drink maßvollen in modest Sabinerwein Sabine
- [2] **cantharīs, Graecā^{AdjAbl} quod^N_{Pr} ego^N_{Pr} ipse^N_{Pr} testā**
 in Bechern, cups, griechischen with Greek was which ich I selbst myself im Krug jar
- [3] **conditum^A_{PerPas} lēvi,^{AdjAbl} datus^N_{PerPas} in^{Prp} theātrō**
 eingelagert having been stored glatter, light, gegeben when given im in Theater theater
- [4] **cum^{Kon} tibi^D_{Pr} plausus,**
 als when dir to you Beifall, applause,
- [5] **cāre^{AdjV} Maecēnās eques, ut^{Kon} paternī^{AdjG}**
 teurer dear Maecenas Ritter, knight, dass so that des väterlichen of paternal
- [6] **flūminis rīpae simul^{Adv} et^{Kon} jocōsa^{AdjN}**
 des Flusses of river Ufer banks zugleich at once und and schalkhafte playful
- [7] **redderet^{ImpKnjAkt} laudēs tibi^D_{Pr} Vāticāni^{AdjG}**
 wiedergäbe might render Lobreden praises dir to you des Vaticani of Vatican
- [8] **montis imāgō.**
 des Berges mountain Bild. echo.
- [9] **Caecubum et^{Kon} prēlō domitam^A_{PerPas} Calēnō^{AdjAbl}**
 Caecuber Caecuban und and mit der Presse by press gezähmte having been tamed calenische with Calenian
- [10] **tū^N_{Pr} bibēs^{Fu1Akt} ūvam; mea^{AdjN} nec^{Kon} Falernae^{AdjG}**
 du you wirst trinken will drink Traube; grape; meine my noch and falernischen of Falernian
- [11] **temperant^{PräAkt} vītēs neque^{Kon} Formiāni^{AdjG}**
 mischen temper Reben vines noch nor formianischen of Formian
- [12] **pōcula collēs.**
 Becher cups Hügel. hills.

Gedicht 21

- [1] **Dīānam tenerae^{AdjN} dīcite^{PrälmvAkt} virginēs,**
 Diana Diana zarte tender sagt besingt sing Mädchen, girls,
- [2] **intōnsum,^{AdjA} puerī, dīcite^{PrälmvAkt} Cynthium^{AdjA}**
 ungeschorenen, unshorn, Knaben, boys, sagt besingt sing Kynthischen Cynthian
- [3] **Lātōnamque suprēmō^{AdjAbl}**
 Latona und Latona and höchsten with highest
- [4] **dīlēctam^A_{PerPas} penitus^{Adv} Jovī;**
 geliebte beloved tief deeply dem Jupiter; to Jupiter;
- [5] **vōs^N_{Pr} laetam^{AdjA} fluviīs et^{Kon} nemorum comā,**
 ihr you frohe joyful mit den Flüssen with rivers und and der Haine of groves Laub, hair,
- [6] **quaecumque^N_{Pr} aut^{Kon} gelidō^{AdjAbl} prōminent^{PräAkt} Algidō,**
 was auch immer whatever oder either kühlem from chilly ragt hervor projects am Algidus, Algidus,
- [7] **nīgris^{AdjAbl} aut^{Kon} Erymanthī**
 schwarzen from black oder or des Erymanthus of Erymanthus

- [8] **silvīs aut^{Kon} viridis^{AdjG} Gragī;**
Wäldern oder des grünen Gragus;
woods or of green of Cragus;
- [9] **vōs^N pr Tempē totidem^{AdjA} tollite^{PrälmvAkt} laudibus**
ihr Tempe ebensoviele hebt mit Lobreden
you Tempe just so many raise with praises
- [10] **nātāle mēque, marēs, Dēlon Apollinis**
Geburtsort und, Männer, Delos des Apollon
birthplace and, males, Delos of Apollo
- [11] **īnsignemque^{AdjAKon} pharētrā**
ausgezeichnet und mit dem Köcher
marked and with quiver
- [12] **frāternāque^{AdjAbIKon} umerum lyrā.**
brüderlichen und Schulter mit der Leier.
fraternal and shoulder with lyre.
- [13] **Hic^{Adv} bellū lacrimōsum,^{AdjA} hic^{Adv} miseram^{AdjA} famem**
hier Krieg tränenden, hier elendige Hunger
here war tearful, here wretched hunger
- [14] **pestemque ā^{Prp} populō et^{Kon} prīncipe Caesare in^{Prp}**
Seuche und von dem Volk und dem Fürsten Caesar gegen
plague and from people and by leader Caesar against
- [15] **Persās atque^{Kon} Britannōs**
Perser und auch Britannen
Persians and Britons
- [16] **vestrā^{Abl} Pr mōtus^N PerPas aget^{Fu1Akt} prece.**
von eurem bewegt wird führen Gebet.
by your having been moved will drive prayer.

Gedicht 22

- [1] **Integer^{AdjN} vītae scelerisque pūrus^{AdjN}**
untadelig des Lebens und des Verbrechens rein
whole of life and of crime pure
- [2] **nōn^{Pt} eget^{PräAkt} Maurīs^{AdjAbI} jaculīs neque^{Kon} arcū**
nicht bedarf maurischer Wurfspeere noch Bogen
does not need Moorish javelins nor bow
- [3] **nec^{Kon} venēnātīs^{Abl} PerPas gravidā^{AdjAbI} sagittīs,**
noch vergifteten schwangerer Pfeile,
nor poisoned with laden arrows,
- [4] **Fusce, pharētrā,**
Fucus, mit dem Köcher,
Fucus, with quiver,
- [5] **sīve^{Kon} per^{Prp} Syrtīs iter aestuōsās^{AdjA}**
sei es durch Syrten Weg glühenden
whether through Syrites journey burning
- [6] **sīve^{Kon} factūrus^N Fu1Akt per^{Prp} inhospitālem^{AdjA}**
oder im Begriff seiender durch ungastlichen
or about to make through inhospitable
- [7] **Caucasum vel^{Kon} quae^A Pr loca fābulōsus^{AdjN}**
Kaukasus oder welche Orte sagenreich
Caucasus or which places fabulous
- [8] **Iambit^{PräAkt} Hydaspēs.**
benetzt Hydaspes.
licks Hydaspes.
- [9] **Namque^{Kon} mē^A Pr silvā lupus in^{Prp} Sabīnā,^{AdjAbI}**
denn mich im Wald Wolf in sabinerischen,
for me by wood wolf in Sabine,
- [10] **dum^{Kon} meam^{AdjA} canto^{PräAkt} Lalagēn et^{Kon} ultra^{Prp}**
während meine ich singe Lalage und jenseits hinaus
while my I sing Lalage and beyond

- [11] **terminum** **cūris** **vagor**_{PräAkt} **expeditis**,_{Abl} **PerPas**
 die Grenze mit Sorgen wandle ich gelösten,
 boundary with cares I wander unencumbered,
- [12] **fūgit**_{PerAkt} **inermem**,_{AdjA}
 floh wehrlosen,
 fled unarmed,
- [13] **quāle**^{AdjN} **portentum** **neque**^{Kon} **militāris**^{AdjG}
 welches Wunderzeichen noch kriegerischen
 such a prodigy nor military
- [14] **Daunias**^{AdjN} **lātis**^{AdjAbl} **alit**_{PräAkt} **aesculētis**
 daunische breiten nährt Eichenhainen
 Daunian with broad nourishes oak groves
- [15] **nec**^{Kon} **Jubae** **tellūs** **generat**,_{PräAkt} **leōnum**
 noch des Juba Land zeugt, der Löwen
 nor of Juba land produces, of lions
- [16] **ārida**^{AdjN} **nūtrix**.
 dürre Amme.
 dry nurse.
- [17] **Pōne**_{PräImvAkt} **mē**^A_{Pr} **pīgrīs**^{AdjAbl} **ubi**^{Kon} **nūlla**^{AdjN} **campīs**
 stelle mich trägen wo kein auf den Feldern
 place me in sluggish where no in fields
- [18] **arbor** **aestīvā**^{AdjAbl} **recreātūr**_{PräPas} **aurā**,
 Baum sommerlicher wird erfrischt Brise,
 tree by summer is renewed breeze,
- [19] **quod**^N_{Pr} **latus** **mundī** **nebulae** **malusque**^{AdjNKon}
 welche Seite der Welt Nebel und schlechter
 which side of the world mists evil and
- [20] **Juppiter** **urget;**_{PräAkt}
 Jupiter drängt;
 Jupiter presses;
- [21] **pōne**_{PräImvAkt} **sub**^{Prp} **currū** **nīmīum**^{Adv} **propinquī**^{AdjG}
 stelle unter dem Wagen zu sehr nahen
 place under chariot too much near
- [22] **sōlis** **in**^{Prp} **terrā** **domibūs** **negātā:**_{Abl} **PerPas**
 der Sonne in Land den Häusern versagt:
 sun on earth to homes denied:
- [23] **dulce**^{Adv} **rīdentem**^A_{PräAkt} **Lalagēn** **amābō**,_{Fu1Akt}
 süß lächelnde Lalage werde lieben,
 sweet laughing Lalage I will love,
- [24] **dulce**^{Adv} **loquentem.**^A_{PräAkt}
 süß sprechend.
 sweet speaking.

Gedicht 23

- [1] **Vītās**_{PräAkt} **hinnuleō** **mē**^A_{Pr} **similis**,^{AdjN} **Chlōē**,
 meidest dem Hirschkalb mich ähnlich, Chloe,
 you avoid to a fawn me similar, Chloe,
- [2] **quaerentī**^D_{PräAkt} **pavidam**^{AdjA} **montibus** **āviīs**^{AdjAbl}
 suchendem furchtsame in den Bergen pfadlosen
 to the seeking fearful on mountains pathless
- [3] **mātrem** **nōn**^{Pt} **sine**^{Prp} **vānō**^{AdjAbl}
 Mutter nicht ohne grundlosen
 mother not without vain
- [4] **aurārum** **et**^{Kon} **siluae** **metū**.
 der Lüfte und des Waldes Furcht.
 of breezes and of forest fear.
- [5] **Nam**^{Pt} **seu**^{Kon} **mōbilis**^{AdjAbl} **vēris** **inhorruit**_{PerAkt}
 denn sei es beweglichen Frühlings hat gekräuselt
 for or with moving springs has shuddered

- [6] **adventus** **foliis,** **seu^{Kon}** **viridēs^{AdjN}** **rubum**
 Ankunft an den Blättern, oder grüne Brombeerstrauch
 arrival with leaves, or green bramble
- [7] **dimōvēre_{PerAkt}** **lacertae,**
 haben beiseite geschoben Eidechsen,
 have removed lizards,
- [8] **et^{Kon}** **corde** **et^{Kon}** **genibus** **tremit.**_{PräAkt}
 und im Herzen und in den Knien zittert.
 both with heart and with knees trembles.
- [9] **Atqui^{Kon}** **nōn^{Pt}** **ego^N** **Pr tē, A_{Pr}** **tigris ut^{Kon}** **aspera^{AdjN}**
 aber doch nicht ich dich, Tigerin wie rauhe
 yet not I you, tiger as rough
- [10] **Gaetūlusve^{AdjNKon}** **leō,** **frangere_{InfAkt}** **persequor:_{PräAkt}**
 gaetulisch oder Löwe, zu brechen verfolge ich:
 Gaetulian or lion, to break I pursue:
- [11] **tandem^{Adv}** **dēsine_{PrälmvAkt}** **mātrem**
 endlich höre auf Mutter
 at last stop mother
- [12] **tempestīva^{AdjN}** **sequī_{InfAkt}** **virō.**
 reif zu folgen für den Mann.
 ripe to follow for a man.

Gedicht 24

- [1] **Quis^N** **Pr dēsideriō** **sit_{PräKnjAkt}** **pudor aut^{Kon}** **modus**
 welcher der Sehnsucht sei Scham oder Maß
 what for longing may there be shame or measure
- [2] **tam^{Adv}** **cārī^{AdjG}** **capitis? Praecipe_{PrälmvAkt}** **lūgubrīs^{AdjA}**
 so teuren des Hauptes? befiehl traurige
 so dear of a head? prescribe mournful
- [3] **cantūs,** **Melpomenē,** **cui^D** **Pr liquidam^{AdjA}** **pater**
 Gesänge, Melpomene, wem helle Vater
 songs, Melpomene, to whom clear father
- [4] **vōcem cum^{Prp}** **citharā dedit.**_{PerAkt}
 Stimme mit der Kithara gab.
 voice with lyre has given.
- [5] **Ergō^{Adv}** **Quīntiliūm^A** **Pr** **perpetuus^{AdjN}** **sopor**
 also den Quintilius ewiger Schlaf
 therefore Quintilius perpetual sleep
- [6] **urget?_{PräAkt}** **cui^D** **Pr** **Pudor et^{Kon}** **Jūstitiae** **soror,**
 drängt? wem Scham und der Gerechtigkeit Schwester,
 presses? to whom Modesty and of Justice sister,
- [7] **incorrupta^{AdjN}** **Fidēs,** **nūdaque^{AdjNKon}** **Vēritās**
 unverdorbene Treue, nackt und Wahrheit
 uncorrupted Faith, bare and Truth
- [8] **quando^{Adv}** **ūllum^{AdjA}** **inveniet**_{Fu1Akt} **parem?**
 wann irgendeinen wird finden Gleichen?
 when any will find equal?
- [9] **Multis^{AdjD}** **ille^N** **Pr bonis^{AdjD}** **flēbilis^{AdjN}** **occidit,**_{PerAkt}
 vielen jener Guten beklagenswert ging unter,
 for many he good men lamented has died,
- [10] **nūlli^{AdjD}** **flēbilior^{AdjNKmp}** **quam^{Kon}** **tibi, D_{Pr}** **Vergili.**
 keinem beklagenswerter als dir, Vergil.
 to no one more lamented than to you, Vergil.
- [11] **Tū^N** **Pr frūstrā^{Adv}** **pius, AdjN** **heu, ij** **nōn^{Pt}** **ita^{Adv}** **crēditum^A**_{PerPas}
 du vergeblich fromm, ach, nicht so Anvertrautes
 you in vain dutiful, alas, not thus having been entrusted
- [12] **poscis_{PräAkt}** **Quīntiliūm^A** **Pr** **deōs.**
 forderst den Quintilius die Götter.
 you ask Quintilius gods.

[13] Quid ^N _{Pr} si ^{Kon} Thrēiciō ^{AdjAbl} blandius ^{AdvKmp} Orpheō				
was wenn thrakischen lieblicher als dem Orpheus what if Thracian more soothingly than Orpheus				
[14] auditam ^A _{Fu1Akt} moderēre ^{PräKnjAkt} arboribus fidem?				
gehört wordene würdest lenken von den Bäumen Saiten Klang? heard you may modulate by trees string music?				
[15] Num ^{Pt} vānae ^{AdjD} redeat ^{PräKnjAkt} sanguis imāgīnī,				
etwa leeren kehre zurück Blut dem Bild, whether to vain may return blood to the image,				
[16] quam ^A _{Pr} virgā semel ^{Adv} horridā, ^{AdjAbl}				
die mit dem Stab einmal rauen, which with a rod once rough,				
[17] nōn ^{Pt} lēnis ^{AdjAbl} precibus fāta reclūdere, ^{InfAkt}				
nicht mit sanften Bitten die Schicksale auf schließen, not gentle by prayers fates to open,				
[18] nīgrō ^{AdjD} compulerit ^{Fu2Akt} Mercurius gregī?				
dem schwarzen wird hingetrieben haben Merkur zur Herde? to the black has driven Mercury to the flock?				
[19] dūrum: ^{AdjN} sed ^{Kon} levius ^{AdjNKmp} fit ^{PräAkt} patientiā				
hart: aber leichter wird durch Geduld hard: but lighter becomes by patience				
[20] quicquid ^N _{Pr} corrigere ^{InfAkt} est ^{PräAkt} nefās.				
was auch immer zu korrigieren ist Frevel. whatever to correct is wrong.				

Gedicht 25

[1] Parcius ^{AdvKmp} jūnctās ^A _{PerPas} quatiunt ^{PräAkt} fenestrās
spärlicher verschlossen wordene rütteln Fenster more sparingly closed they shake windows
[2] jactibus crēbris ^{AdjAbl} juvenēs protervi ^{AdjN}
mit häufigen Würfen Jünglinge freche with throws frequent youths insolent
[3] nec ^{Kon} tibi ^D _{Pr} somnōs adimunt ^{PräAkt} amatque ^{Kon} _{PräAkt}
und nicht dir Schlaf entziehen liebt und and not for you sleep they take away loves and
[4] jānua līmen,
die Tür die Schwelle, door threshold,
[5] quaē ^N _{Pr} prius ^{Adv} multum ^{Adv} facilis ^{AdjN} movēbat ^{ImpAkt}
die früher viel leicht bewegte which earlier much easy used to move
[6] cardinēs. Audīs ^{PräAkt} minus ^{Adv} et ^{Kon} minus ^{Adv} jam: ^{Adv}
Angeln. hörst weniger und weniger schon: hinges. you hear less and less now already:
[7] 'Mē ^A _{Pr} tuō ^{AdjAbl} longās ^{AdjA} pereunte ^{Abl} _{PräAkt} noctēs,
'mich bei deinem lange vergehend Nächte, 'with me your long perishing nights,
[8] Lȳdia, dormīs? ^{PräAkt}
Lydia, schläfst du? Lydia, do you sleep?
[9] Invicem ^{Adv} moechōs anus arrogantīs ^{AdjA}
umgekehrt Ehebrecher alte hochmütige in turn adulterers old woman arrogant
[10] flēbis ^{Fu1Akt} in ^{Prp} sōlō levis ^{AdjAbl} angiportū
wirst weinen auf dem Boden glatten Gasse you will weep in on the ground frivolous alley
[11] Thrēiciō ^{AdjAbl} bacchante ^{Abl} _{PräAkt} magis ^{AdvKmp} sub ^{Prp} inter ^{Prp}
thrakischen rasend mehr unter zwischen with Thracian raging more under between

- [12] **lūnia ventō,**
Monde im Wind,
moons by the wind,
- [13] **cum^{Kon} tibi^D p_r flāgrāns^N PräAkt amor et^{Kon} libidō,**
wenn dir brennend Liebe und Begierde,
when to you burning love and desire,
- [14] **quaē^N Pr solet^{PräAkt} mātrēs furiāre^{InfAkt} equōrum,**
die pflegt Mütter in Raserei zu versetzen der Pferde,
which is accustomed mothers to madden of horses,
- [15] **saeviet^{Fu1Akt} circā^{Prp} jecur ulcerōsum^{AdjA}**
wird wüten um die Leber geschwürige
will rage around liver ulcerous
- [16] **nōn^{Pt} sine^{Prp} questū,**
nicht ohne Klage,
not without complaint,
- [17] **laeta^{AdjN} quod^{Kon} pūbēs hederā virenti^{Abl} PräAkt**
froh dass Jugend mit Efeu grünendem
happy because youth with ivy greening
- [18] **gaudeat^{PräKnjAkt} pullā^{AdjAbl} magis^{AdvKmp} atque^{Kon} myrtō,**
möge sich freuen an dunkler mehr und Myrte,
may rejoice with dusky more and with myrtle,
- [19] **āridās^{AdjA} frondēs hiemis sodāli**
trockene Blätter des Winters dem Genossen
dry leaves of winter to a companion
- [20] **dēdicit^{PräKnjAkt} Eurō.**
möge widmen dem Eurus.
may dedicate to Eurus.

Gedicht 26

- [1] **Mūsīs amīcus^{AdjN} trīstitiam et^{Kon} metūs**
den Musern freundlich Traurigkeit und Ängste
to the Muses friendly sadness and fears
- [2] **trādam^{Fu1Akt} protervīs^{AdjAbl} in^{Prp} mare Crēticum^{AdjA}**
werde übergeben frechen in das Meer kretische
I will hand over to boisterous into sea Cretan
- [3] **portāre^{InfAkt} ventīs, quis^{Abl} Pr sub^{Prp} Arctō**
zu tragen den Winden, durch welche unter dem Nordgestern
to carry to the winds, who under the North
- [4] **rēx gelidae^{AdjG} metuātur^{PräKnjPas} ōrae,**
König der eisigen möge gefürchtet werden Küste,
king of the icy may be feared of the shore,
- [5] **quid^N Pr Tīridātēn terreat, PräKnjAkt ūnicē^{Adv}**
was den Tiridates erschrecke, einzig
what Tiridates may terrify, especially
- [6] **sēcūrus. AdjN ōjj quae^N Pr fontibus integrīs^{AdjAbl}**
sorglos. o die an Quellen unversehrten
carefree. O who with springs whole
- [7] **gaudēs, PräAkt aprīcōs^{AdjA} necte^{PrälmvAkt} flōrēs,**
freust dich, sonnige flechte Blumen,
you rejoice, sunny tie flowers,
- [8] **necte^{PrälmvAkt} meō^{AdjD} Lamiae corōnam,**
flechte bind meinem Lamia Kranz,
bind for my Lamia garland,
- [9] **Pimplēa dulcis. AdjV Nil^N Pr sine^{Prp} tē^A Pr meī^G Pr**
Pimplea süße. nichts ohne dich meines
Pimplea sweet. nothing without you of me
- [10] **prōsunt^{PräAkt} honōrēs; hunc^A Pr fidibus novīs, AdjAbl**
nützen Ehren; diesen mit Saiten neuen,
benefit honors; this with strings new,

- [11] **hunc^A Pr Lesbiō^{AdjAbl} sacrāre_{InfAkt} plēctrō**
diesen mit lesbischem zu weihen Plektrum
this with Lesbian to consecrate plectrum
- [12] **tēque^{AKon} Pr tuāsque^{AdjAKon} dece_{PräAkt} sorōrēs.**
dich und deine und ziemt Schwestern.
you and your and it befits sisters.

Gedicht 27

- [1] **Nātīs^D PerPas in^{Prp} ūsum laetitiae scyphīs**
geborenen wordenen für Gebrauch der Freude Bechern
born into use of joy goblets
- [2] **pugnāre_{InfAkt} Thrācum^{AdjG} est; PräAkt tollite_{PrälmvAkt} barbarūm^{AdjA}**
zu kämpfen der Thraker ist; entfernt
to fight of the Thracians is; lift up barbarischen
barbarian
- [3] **mōrem verēcundumque^{AdjAKon} Bacchūm**
Brauch scheuen und Bacchus
custom modest and Bacchus
- [4] **sanguineis^{AdjAbl} prohibēte_{PrälmvAkt} rixīs.**
von blutigen haltet ab Raufereien.
from bloody keep away brawls.
- [5] **Vīnō et^{Kon} lucernīs Mēdus^{AdjN} acīnacēs**
im Wein und bei Lampen medischer Krummsäbel
with wine and with lamps Median scimitar
- [6] **immāne^{Adv} quantum^{Adv} discrepat; PräAkt impium^{AdjA}**
ungeheuer wieviel weicht ab; frevelhaften
immensely how much differs; impious
- [7] **lēnīte_{PrälmvAkt} clāmōrem, sodālēs,**
mildert Lärm, Genossen,
soothe shout, comrades,
- [8] **et^{Kon} cubitō remanēte_{PrälmvAkt} pressō.^{Abl} PerPas**
und mit dem Ellbogen bleibt gedrückt wordenem.
and with elbow remain pressed.
- [9] **Voltis_{PräAkt} sevēri^{AdjG} mē^A Pr quoque^{Pt} sūmēre_{InfAkt}**
wollt ihr des strengen mich auch zu nehmen
do you wish of strict me also to take
- [10] **partem Falernī?^{AdjG} Dicat_{PräKnjAkt} Opūntiae^{AdjG}**
Anteil des Falerners? sage der Opuntischen
a part of Falernian? let him say of Opuntian
- [11] **frāter Megyllae quo^{Abl} Pr beātus^{AdjN}**
Bruder der Megylla durch welche glücklich
brother of Megylla by which happy
- [12] **volnere, quā^{Abl} Pr pereat_{PräKnjAkt} sagittā.**
Verletzung, durch welchen umkomme Pfeil.
with wound, by which may perish by arrow.
- [13] **Cessat_{PräAkt} voluntās? Nōn^{Pt} aliā^{AdjAbl} bibam_{PräKnjAkt}**
stockt Wille? nicht anderer werde ich trinken
is slack will? not with another I will drink
- [14] **mercēde. Quae^N Pr tē^A Pr cumque^{Pt} domat_{PräAkt} Venus**
als Entgelt. die dich auch immer bezwingt Venus
by payment. which you soever tames Venus
- [15] **nōn^{Pt} ērubēscendis^{Abl} GdvFu1Pas adūrit_{PräAkt}**
nicht mit nicht zu errötenden versengt
not to be blushed at scorches
- [16] **ignibus ingenuōque^{AdjAblKon} semper^{Adv}**
mit Feuern edel und immer
with fires noble and always
- [17] **amōre peccās._{PräAkt} Quicquid^N Pr habēs,_{PräAkt} age,_{PrälmvAkt}**
durch Liebe fehlst du. was auch immer du hast, los,
with love you sin. whatever you have, come on,

- [18] **dēpōne**_{PrälmvAkt} **tūtis**^{AdjAbl} **auribus.** **Ā!ij miser,**^{AdjN}
 lege ab in sicheren Ohren. ah! Elender,
 put down to safe ears. ah! wretched,
- [19] **quanta**^{AdjAbl} **labōrābās**_{ImpAkt} **Charybdī,**
 wie groß hattest du zu leiden an Charybdis,
 with how great you were suffering in Charybdis,
- [20] **digne**^{Adv} **puer meliōre**^{AdjAblKmp} **flammā.**
 würdig Junge einer besseren Flamme.
 worthy boy better flame.
- [21] **Quae**^N_{Pr} **sāga,** **quis**^N_{Pr} **tē**^A_{Pr} **solvore**_{InfAkt} **Thessalīs**^{AdjAbl}
 welche Zauberin, wer dich zu lösen thessalischen
 which witch, what man you to loosen with Thessalian
- [22] **māgus venēnīs,** **quis**^N_{Pr} **poterit**_{Fu1Akt} **deus?**
 Magier mit Giften, welcher wird können Gott?
 wizard with poisons, who will be able god?
- [23] **vix**^{Adv} **inligātūm**^A_{PerPas} **tē**^A_{Pr} **trifōrmi**^{AdjAbl}
 kaum gebunden wordenen dich dreiförmigen
 hardly having been bound you with three formed
- [24] **Pēgasus expediet**_{Fu1Akt} **Chimaerā.**
 Pegasos wird befreien von der Chimaira.
 Pegasus will extricate from Chimera.

Gedicht 28

- [1] **Tē**^A_{Pr} **maris et**^{Kon} **terrae numerōque carentis**^G_{PräAkt} **harēnae**
 dich des Meeres und der Erde und an Zahl fehlenden des Sandes
 you of the sea and of the land by number lacking sand
- [2] **mēnsōrem cohibent,**_{PräAkt} **Archyta,**
 Vermesser schließen ein, Archytas,
 measurer they confine, Archytas,
- [3] **pulveris exigū**^{AdjG} **prope**_{Prp} **lātūm**^{AdjA} **parva**^{AdjA} **Matīnum**
 des Staubes geringen nahe bei breiten kleine Matinum
 of dust small near broad small Matinum
- [4] **mūnera nec**^{Kon} **quicquam**^N_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **prōdest**_{PräAkt}
 Geschenke und nicht irgend etwas dir nützt
 gifts and not anything to you profits
- [5] **āeriās**^{AdjA} **temptāsse**_{PerInfAkt} **domōs animōque rotundum**^{AdjA}
 luftige versucht zu haben Häuser mit dem Geist und runden
 airy to have attempted homes with mind and round
- [6] **percurrisse**_{PerInfAkt} **polum moritūrō.**^D_{Fu1Akt}
 durchlaufen zu haben Himmel dem Sterbenden.
 to have run through sky for one about to die.
- [7] **Occidit**_{PerAkt} **et**^{Kon} **Pelopis genitor, convīva deōrum,**
 ist untergegangen auch des Pelops Vater, Tafel Genosse der Götter,
 has fallen and of Pelops father, guest of the gods,
- [8] **Tīthōnusque remōtus**^N_{PerPas} **in**^{Prp} **aurās**
 Tithonus und entrückt worden in Lüfte
 Tithonus and having been removed into airs
- [9] **et**^{Kon} **Jovis arcānis**^{AdjAbl} **Mīnōs admissūs**^N_{PerPas} **habentque**^{Kon}_{PräAkt}
 und des Jupiter Geheimnissen Minos zugelassen worden haben und
 and of Jupiter to the secrets Minos having been admitted have and
- [10] **Tartara Panthoidēn iterum**^{Adv} **Orcō**
 Tartaros den Panthoiden wieder dem Orcus
 the Underworld Panthoides again to Orcus
- [11] **dēmissum,**^A_{PerPas} **quamvis**^{Kon} **clipeō Trōjāna**^{AdjAbl} **refixō**^{Abl}_{PerPas}
 hinab gelassen, obgleich mit dem Schild trojanischen wieder angebracht wordenen
 having been let down, although from shield Trojan having been unfastened
- [12] **tempora testātus**^N_{PerAkt} **nihil**^A_{Pr} **ultrā**^{Adv}
 Schläfen bezeugt habend nichts darüber hinaus
 temples having declared nothing beyond

[13]	nervōs	atque^{Kon}	cutem	mortī	concesserat^{PlqAkt}	ātrae,^{AdjD}
	Sehnen sinews	und auch and	Haut skin	dem Tod to death	hatte zugestanden had yielded	schwarzen, black,
[14]	jūdice	te^{Abl}_{Pr}	nōn^{Pt}	sordidus^{AdjN}	auctor	
	bei Richter with judge	dir you	nicht not	schlechter shabby	Gewährsmann author	
[15]	nātūrae	vēriquē.	Sed^{Kon}	omnis^{AdjA}	ūna^{AdjN}	manet^{PräAkt}
	der Natur of nature	und des Wahren. of truth and.	aber but	alle every	eine one	bleibt remains
						nox Nacht night
[16]	et^{Kon}	calcanda^N	GdvFu1Pas	semel^{Adv}	via	lēti.
	und and	zu betretender to be trodden		einmal once	Weg des Todes. path of death.	
[17]	Dant^{PräAkt}	aliōs^{AdjA}	Furiae	torvō^{AdjD}	spectācula	Mārtī,
	geben they give	andere others	Furien	grimmigen to grim	Schaustücke	dem Mars, to Mars,
[18]	exitiō	est^{PräAkt}	avidum^{AdjN}	mare	nautīs;	
	zum Verderben for destruction	ist is	gieriges greedy	Meer sea	für die Seeleute; for sailors;	
[19]	mixta^N	PerPas	senum	ac^{Kon}	juvenum	dēnsentur^{PräPas}
	gemischt wordene having been mixed		der Alten of old men	und	der Jungen of young men	werden gehäuft are packed
						Begräbnisse, funerals,
						kein no
[20]	saeva^{AdjN}	caput	Prōserpina	fugit^{PräAkt}		
	grausame cruel	Haupt head	Proserpina	meidet. flees.		
[21]	Mē^A	Pr quoque^{Adv}	dēvēxi^{PerAkt}	rapidus^{AdjN}	comes	Ōriōnis
	mich me	auch also	hinab geführt hat of the setting	schneller swift	Gefährte	des Orion of Orion
[22]	Illyricis^{AdjAbl}	Notus	obruit^{PerAkt}	undīs.		
	illyrischen with Illyrian	Notus	überwältigte overwhelms	mit den Wellen. waves.		
[23]	At^{Kon}	tū, N^{Pr}	nauta,	vagae^{AdjG}	nē^{Kon}	parce^{PrälmvAkt}
	aber but	du,	Seemann, der schwankenden	nicht do not	schöne spare	malignus ^{AdjV}
			to wandering			geiziger meanly
						des Sandes to the sand
[24]	ossibus	et^{Kon}	capiti	nec^{Kon}	humātō^D	PerPas
	den Knochen to the bones	und	dem Haupt to the head	und nicht nor	begraben wordenen having been buried	
[25]	particulam	dare:^{InfAkt}	sīc, ^{Adv}	quodcumque^A	Pr minābitur^{Fu1Pas}	Eurus
	einen Teil a small part	geben: to give:	so, thus,	was auch immer whatever	wird androhen will threaten	der Ostwind Eurus
[26]	flūctibus	Hesperiīs,^{AdjD}	Venusīnae^{AdjN}			
	den Wogen with waves	westlichen, Western,	venusinischen of Venusian			
[27]	plectantur^{PrKnjPas}	silvae tē^{Abl}_{Pr}	sospite^{AdjAbI}	multaque^{AdjNKon}	mercēs,	
	mögen bestraft werden may be punished	Wälder	bei dir with you	heil safe	und viel many and	Waren, profits,
[28]	unde^{Adv}	potest,^{PrAkt}	tibi^D_{Pr}	dēfluat^{PrKnjAkt}	aequō^{AdjAbI}	
	woher whence	es kann, it is able,	dir to you	möge zufließen may flow down	gerechten on fair terms	
[29]	ab^{Prp}	Jove	Neptūnōque sacri^{AdjG}	cūstode	Tarentī.	
	von Jupiter from Jupiter	und Neptun Neptune and	des heiligen of sacred	als Hüter guardian	von Tarent. of Tarentum.	
[30]	Nēlegis^{PräAkt}	inmeritis^{AdjD}	nocitūram^A			
	vernachlässigt you neglect	den Unverdienten for the undeserving	schaden werdende about to harm			
[31]	postmodo^{Adv}	tē^A_{Pr}	nātis	fraudem committere?^{InfAkt}	Fors et^{Kon}	
	später afterwards	dich you	den Söhnen to your children	Unrecht fraud	zu begehen? to commit?	Zufall chance und and
[32]	dēbita^{AdjN}	jūra	vicēisque superbae^{AdjN}			
	geschuldete owed	Rechte Wechsel und rights changes and	hochmütige proud			
[33]	tē^A_{Pr}	maneant^{PrKnjAkt}	ipsum:^{AdjA}	precibus nōn^{Pt}	linquar^{PrKnjPas}	inultīs^{AdjAbI}
	dich you	mögen erwarten may await	selbst: yourself:	durch Bitten by prayers	nicht not	möge ich gelassen werden may I be left
						ungerächt unavenged

- [34] **tēque^{AKon}** **piācula** **nūlla^{AdjN}** **resolvent.**_{Fu1Akt}
dich und Sühnen keine werden lösen.
you and atonements no will loosen.
- [35] **Quamquam^{Kon}** **festinās,**_{PräAkt} **nōn^{Pt}** **est^{PräAkt}** **mora longa;**^{AdjN} **licēbit**_{Fu1Akt}
obgleich du eilst, nicht ist Verzug lang; wird erlaubt sein
although you hasten, not is delay long; it will be allowed
- [36] **injectō^{Abl}**_{PerPas} **ter^{Adv}** **pulvere currās.**_{PräKnjAkt}
auf geworfen wordenem dreimal Staub mögest du laufen.
with having been thrown thrice with dust you may run.

Gedicht 29

- [1] **Iccī, beātīs^{AdjD}** **nunc^{Adv}** **Arabum** **invidēs**_{PräAkt}
Iccius, den Begüterten jetzt der Araber beneidest
Iccius, rich now of the Arabs do you envy
- [2] **gāzīs et^{Kon}** **ācrem^{AdjA}** **mīlitiam** **parās**_{PräAkt}
den Schätzen und harten Kriegsdienst bereitest
to the treasures and sharp military service you prepare
- [3] **nōn^{Pt} ante^{Adv}** **dēvictīs^{Abl}**_{PerPas} **Sabaeae^{AdjAbl}**
nicht ehe besiegt worden sabäischen
not before having been subdued of Sabaea
- [4] **rēgibus horribiliqe^{AdjAblKon}** **Mēdō**
Königen schrecklichen und dem Meder
the kings terrible and with the Mede
- [5] **nectis^{PräAkt}** **catēnās?** **Quae^N** **Pr** **tibi^D** **virginum**
schmiedest Ketten? welche dir der Mädchen
do you bind chains? which for you of maidens
- [6] **spōnsō necātō^{Abl}**_{PerPas} **barbara^{AdjN}** **serviet?**_{Fu1Akt}
mit dem Bräutigam getötet worden barbarische wird dienen?
to a betrothed having been slain barbarian girl will serve?
- [7] **puer quis^N** **Pr** **ex^{Prp}** **aulā** **capillis**
Junge wer aus der Halle mit Haaren
boy who from hall with hair
- [8] **ad^{Prp}** **cyathum** **statuētur**_{Fu1Pas} **ūnctīs, Abl**_{PerPas}
zum Schöpfbecher wird hingestellt werden geölt worden,
to the cup will be set having been oiled,
- [9] **doctus^N** **PerPas** **sagittās tendere**_{InfAkt} **Sēricās^{AdjA}**
gelehrt wordener Pfeile zu spannen serische
having been taught arrows to stretch Serian
- [10] **arcū paternō?**^{AdjAbl} **Quis^N** **Pr** **neget**_{PräKnjAkt} **arduīs^{AdjAbl}**
mit dem Bogen väterlichen? wer möchte verneinen hohen
with a bow fathers? who may deny steep
- [11] **prōnōs^{AdjA}** **relābī**_{InfPas} **posse**_{InfAkt} **rīvōs**
abwärtsgeneigte zurück fließen zu können Bäche
sloping down to slip back to be able streams
- [12] **montibus et^{Kon}** **Tiberim revertī,**_{InfPas}
von den Bergen und den Tiber zurück kehren,
from the mountains and the Tiber to return,
- [13] **cum^{Kon}** **tū^N** **Pr** **coēmptōs^A** **PerPas** **undique^{Adv}** **nōbilīs^{AdjA}**
während du aufgekauft wordene von allen Seiten berühmte
when you having been bought up from everywhere of famous
- [14] **librōs Panaetiī Sōcraticam^{AdjA}** **et^{Kon}** **domum**
Bücher des Panaetios sokratische und Haus
books of Panaetius Socratic and home
- [15] **mūtāre**_{InfAkt} **lōrīcīs** **Hibērīs,**^{AdjAbl}
zu vertauschen gegen Brustpanzer iberischen,
to exchange for breastplates Iberian,
- [16] **pollicitus^N** **PerAkt** **meliōra,**^{AdjAKmp} **tendis?**_{PräAkt}
versprochen habend Besseres, streb st du an?
having promised better, do you aim?

Gedicht 30

- [1] **ōij Venus régina Cnidī Paphīque,**
 o Venus Königin von Knidos und von Paphos,
 O Venus queen of Cnidus of Paphos and,
- [2] **sperne PrälmvAkt dilēctam^A PerPas Cypron et^{Kon} vocantis^G PräAkt**
 verschmäh geliebte Kypros und rufenden
 spurn having been loved Cyprus and calling
- [3] **tūre tē^A Pr multō^{AdjAbl} Glycerae decōram^{AdjA}**
 mit Weihrauch dich viel der Glycera schöne
 with incense you much of Glycera comely
- [4] **trānsfer PrälmvAkt in^{Prp} aedem.**
 übertrage in den Tempel.
 transfer into temple.
- [5] **Fervidus^{AdjN} tēcum^{AbIPrp} Pr puer et^{Kon} solūtis^{Abl} PerPas**
 feuriger mit dir Knabe und gelöst worden
 hot with you boy and having been loosened
- [6] **Grātiae zōnis properentque^{Kon} PrÄKnjAkt Nymphae**
 die Grazien mit Gürteln mögen eilen und Nymphen
 the Graces with girdles may hasten and Nymphs
 Nymphs
- [7] **et^{Kon} parum^{Adv} cōmis^{AdjN} sine^{Prp} tē^{Abl} Pr Juventās**
 und zu wenig freundliche ohne dich Jugend
 and too little kind without you Youth
- [8] **Mercuriusque.**
 Merkur und.
 Mercury and.

Gedicht 31

- [1] **Quid^A Pr dēdicātum^A PerPas poscit^{PräAkt} Apollinem**
 was geweihten fordert Apollo
 what having been dedicated does ask Apollo
- [2] **vātēs? Quid^A Pr ḍrat,^{PräAkt} dē^{Prp} paterā novum^{AdjA}**
 der Dichter? was bittet, aus der Schale neuen
 the poet? what does pray, from the bowl new
- [3] **fundēns^N PräAkt liquōrem? Nōn^{Pt} opīmae^{AdjG}**
 gießend Trank? nicht der fetten
 pouring liquid? not of rich
- [4] **Sardiniae segetēs ferācēs,^{AdjA}**
 Sardinien Getreidefelder fruchtbare,
 of Sardinia crops fertile,
- [5] **nōn^{Pt} aestuōsae^{AdjG} grāta^{AdjN} Calābriæ**
 nicht der glühend heißen angenehme Kalabriens
 not of sultry of pleasant of Calabria
- [6] **armenta, nōn^{Pt} aurum aut^{Kon} ebur Indicum,^{AdjA}**
 Rinderherden, nicht Gold oder Elfenbein indisches,
 herds, not gold or ivory Indian,
- [7] **nōn^{Pt} rūra, quae^N Pr Līris quiētā^{AdjAbl}**
 nicht Ländereien, die Liris ruhigen
 not fields, which Liris with still
- [8] **mordet^{PräAkt} aquā taciturnus^{AdjN} amnis.**
 benagt mit dem Wasser schweigsame Fluß.
 gnaws with water silent river.
- [9] **Premant^{PräKnjAkt} Calēnā^{AdjAbl} falce quibus^D Pr dedit^{PerAkt}**
 mögen beschneiden kalener mit der Sichel denen gab
 let them press with Calenian sickle for whom has given
- [10] **Fortūna vītem, dīves^{AdjN} et^{Kon} aureīs^{AdjAbl}**
 Fortuna Weinstock, reich und goldenen
 Fortune vine, rich and with golden
- [11] **mercātor exsiccat^{PräKnjAkt} culillīs**
 Kaufmann möge austrinken mit Becherchen
 merchant let dry out with little cups

[12]	vīna	Syrā ^{AdjAbl}	reparāta ^A	PerPas	merce,
	Weine wines	syrischer with Syrian	ersetzt wordenen having been procured again	Ware, merchandise,	
[13]	dīs	cārus ^{AdjN}	ipsīs, ^D	Pr	quippe ^{Pt} ter ^{Adv} et ^{Kon} quater ^{Adv}
	den Göttern to the gods	lieb dear	selbst, to themselves,	nämlich indeed	dreimal thrice and viermal four times
[14]	annō	revīsēns ^N	PräAkt	aequor	Atlanticum ^{AdjA}
	im Jahr in the year	wieder aufsuchend revisiting	Meer sea	atlantisches Atlantic	
[15]	inpūne: ^{Adv}	mē ^A	Pr	pascust ^{PräAkt}	olīvae,
	straflos: with impunity:	mich me	ernähren feed	Olivenbäume, olives,	
[16]	mē ^A	Pr	cichorēa	levēsque ^{AdjNKon}	malvae.
	mich me	Zichorie chicory	leichte und light and	Malven. mallows.	
[17]	Fruī ^{InfPas}	parātis ^{Abl}	PerPas	et ^{Kon}	validō ^{AdjAbl} mihī, ^D
	sich erfreuen to enjoy	an Bereitatem having been prepared	und and	gesunden sound	mir, for me,
[18]	Lātōe,	dōnēs, ^{PräKnjAkt}	at, ^{Kon}	precor, ^{PräAkt}	integrā ^{AdjAbl}
	Latoe, Latoan one,	mögest gewähren, may you grant,	aber, but,	ich bitte, I pray,	unversehrt with whole
[19]	cum ^{Prp}	mente,	nec ^{Kon}	turpem ^{AdjA}	senectam
	mit with	dem Geist, mind,	noch nor	schändliches shameful	Alter old age
[20]	dēgere ^{InfAkt}	nec ^{Kon}	citharā	carentem. ^A	PräAkt
	zu verbringen to spend	noch nor	an der Kithara of the lyre	entbehrend. lacking.	

Gedicht 32

[1]	Poscimur. ^{PräPas}	Si ^{Kon}	quid ^N	Pr	vacuī ^{AdjG}	sub ^{Prp}	umbrā
	man fordert uns. we are called for.	wenn if	etwas anything	an Muße at leisure	unter under	dem Schatten the shade	
[2]	lūsimus ^{PerAkt}	tēcum, ^{AbIPrp}	Pr	quod ^N	Pr	et ^{Kon}	hunc ^A
	haben wir gespielt we played	mit dir, with you,	was which	und and	diesen this	in das into	Jahr year
[3]	vīvat ^{PräKnjAkt}	et ^{Kon}	plūrīs, ^{AdjAKmp}	age, ^{PrälmvAkt}	dīc ^{PrälmvAkt}	Latinum, ^{AdjA}	
	möge leben may live	und and	mehrere, more,	wohlan, come on,	sage say	lateinisches, Latin,	
[4]	barbite,	carmen,					
	Saitenspiel, lyre,	Lied, song,					
[5]	Lesbio ^{AdjD}	prīnum ^{Adv}	modulātē ^V	PerPas	cīvī,		
	vom lesbischen by Lesbian	zuerst first	gestimmt wordene having been set to measure	Bürger, by a citizen,			
[6]	qui, ^N	ferōx ^{AdjN}	bellō,	tamen ^{Adv}	inter ^{Prp}	arma,	
	der, who,	wild fierce	im Krieg, in war,	doch nevertheless	zwischen among	den Waffen, arms,	
[7]	sive ^{Kon}	jactātam ^A	PerPas	religārat ^{PlqAkt}	ūdō ^{AdjAbl}		
	sei es or	hin und hergeworfene having been tossed	hatte festgebunden had bound again		nassem wet		
[8]	lītore	nāvem,					
	Ufer shore	Schiff, ship,					
[9]	Liberum	et ^{Kon}	Mūsās	Veneremque	et ^{Kon}	illi ^D	Pr
	Liber Liber	und and	Musen Muses	Venus und Venus and	und and	ihr to him	
[10]	semper ^{Adv}	haerentem ^A	PräAkt	puerum	canēbat ^{ImpAkt}		
	immer always	anhaftenden clinging	Knaben boy		sang he was singing		

[11] **et^{Kon} Lycum nigris^{AdjAbl} oculis nigrōque^{AdjAblKon}**
 und Lykos schwarzten Augen schwarzen und
 and Lycus with black eyes with black and

[12] **crīne decōrum.^{AdjN}**
 Haar schmucken.
 hair handsome.

[13] **ō^{iij} decus Phoebī et^{Kon} dapibus suprēmi^{AdjG}**
 O Zier des Phoebus und bei den Mahlzeiten des höchsten
 glory of Phoebeus and at feasts of highest

[14] **grāta^{AdjN} testūdō Jovis, ō^{iij} labōrum**
 angenehme Leier des Jupiter, O der Mühen
 pleasing lyre of Jupiter, O of labors

[15] **dulce^{AdjN} lēnīmen, mihi^D Pr cumque^{Pt} salvē^{PrAlmvAkt}**
 süße Linderung, mir immer sei gegrüßt
 sweet solace, to me ever hail

[16] **rīte^{Adv} vocantī.^D PräAkt**
 ordnungsgemäß dem rufenden.
 rightly to the calling.

Gedicht 33

[1] **Albī, nē^{Kon} doleās^{PräKnjAkt} plūs^{AdvKmp} nimiō^{AdjAbl} memor^{AdjN}**
 Albius, nicht mögest trauern mehr über das Maß eingedenk
 Albius, do not you may grieve more than too much mindful

[2] **inmītis^{AdjG} Glycerae neu^{Kon} miserābilis^{AdjN}**
 der harten Glycera und nicht erbarmungswürdig
 of harsh of Glycera and not pitiable

[3] **dēscantēs^A PräAkt elegōs, cū^{Adv} tibi^D Pr jūnior^{AdjNKmp}**
 herab singende Elegien, warum dir Jüngerer
 singing down elegies, why for you younger

[4] **laesā^{Abl} PerPas praeniteat^{PräKnjAkt} fide.**
 verletzten möge hervor leuchten mit Treue.
 with having been hurt may shine forth faith.

[5] **īnsignem^{AdjA} tenui^{AdjAbl} fronte Lycōrida**
 auffällige mit schmaler Stirn Lycoris
 distinguished with slender brow Lycoris

[6] **Cȳrī torret^{PräAkt} amor, Cȳrus in^{Prp} asperam^{AdjA}**
 des Kyros versengt Liebe, Kyros auf rauhe
 of Cyrus burns love, Cyrus toward harsh

[7] **dēclīnat^{PräAkt} Pholoēn: sed^{Kon} prius^{AdvKmp} Āpulīs^{AdjAbl}**
 wendet sich Pholoe: aber eher apulischen
 bends toward Pholoe: but sooner Apulian

[8] **jungentur^{PräKnjPas} capreae lupīs**
 mögen verbunden werden Rehe mit Wölfen
 will be yoked roe deer to wolves

[9] **quam^{Kon} turpi^{AdjAbl} Pholoē peccet^{PräKnjAkt} adulterō.**
 als schändlichen Pholoe möge sündigen mit Ehebrecher.
 before with shameful Pholoe may sin adulterer.

[10] **Sic^{Adv} vīsum^N PerPas Venerī, cui^D Pr placet^{PräAkt} imparīs^{AdjA}**
 so erschienen worden der Venus, welcher gefällt ungleiche
 thus having been seen to Venus, to whom it pleases unequal

[11] **fōrmās atque^{Kon} animōs sub^{Prp} juga aēnea^{AdjA}**
 Gestalten und Seelen unter Joch eherne
 forms and minds under yokes brazen

[12] **saevō^{AdjAbl} mittēre^{InfAkt} cum^{Prp} jocō.**
 mit grausamem zu senden mit Spaß.
 with cruel to send with jest.

[13] **Ipsum^{AdjA} mē^A Pr melior^{AdjNKmp} cum^{Kon} peteret^{ImpKnjAkt} Venus,**
 selbst mich bessere als suchte Venus,
 myself me better when might seek Venus,

[14]	grātā <small>AdjAbl</small>	dētinuit <small>PerAkt</small>	compede	Myrtalē
	angenehmer with pleasing	hat festgehalten held back	mit der Fußfessel with a fetter	Myrtale Myrtale
[15]	libertīna,	fretīs	ācrior <small>AdjNKmp</small>	Hādriae
	Freigelassene, freedwoman,	als den Meerengen than the straits	härter more keen	der Adria of the Adriatic

[16]	curvantis^G <small>PräAkt</small>	Calabros^{AdjA}	sinūs.
	krümmenden of curving	kalabrische Calabrian	Buchten. bays.

Gedicht 34

[1]	Parcus <small>AdjN</small>	deōrum	cultor	et^{Kon}	infrequēns , <small>AdjN</small>
	sparsam sparing	der Götter of the gods	Verehrer worshiper	und and	selten, infrequent,
[2]	īnsānientis^G	<small>PräAkt</small>	dum^{Kon}	sapientiae	
	rasender of raving	während while	der Weisheit of wisdom		
[3]	cōsultus	errō, <small>PräAkt</small>	nunc^{Adv}	retrōsum^{Adv}	
	Berater advised and	irre, I wander,	jetzt now	rückwärts backwards	
[4]	vēla	dare^{InfAkt}	atque^{Kon}	iterāre^{InfAkt}	cursūs
	Segel sails	geben to give	und and	wiederholen to repeat	Fahrten courses
[5]	cōgor <small>PräPas</small>	relictōs:^A <small>PerPas</small>	namque^{Kon}	Diespiter	
	werde gezwungen I am forced	verlassene: left behind:	denn for indeed	Diespiter Diespiter	
[6]	ignī	corusco^{AdjAbl}	nūbila	dīvidēns^N	<small>PräAkt</small>
	mit dem Feuer with sparkling	zuckenden fire	Wolken clouds	teilend dividing	
[7]	plērumque, <small>Adv</small>	per^{Prp}	pūrum	tonantīs^G	<small>PräAkt</small>
	zumeist, for the most part,	durch through	das Helle the clear	des Donnernden of the thundering	
[8]	ēgit <small>PerAkt</small>	equōs	volucremque^{AdjAKon}	currum,	
	trieb has driven	Pferde horses	geflügelten und winged and	Wagen, chariot,	
[9]	quō^{Abl} <small>Pr</small>	brūta^{AdjN}	tellūs	et^{Kon}	vaga^{AdjN} <small>flūmina,</small>
	wodurch whereupon	stumpfe dull	Erde earth	und and	irrende wandering
[10]	quō^{Abl} <small>Pr</small>	Styx	et^{Kon}	invisi^G <small>PerPas</small>	horrida^{AdjN} <small>Taenarī</small>
	wodurch whereupon	Styx	und and	des verhassten of hated	schreckliche dreadful
[11]	sēdēs	Atlantēusque^{AdjNKon}	finis		
	Sitze seats	atlanteische und Atlantean and	Grenze boundary		
[12]	concutitur. <small>PräPas</small>	Valet^{PräAkt}	īma^{AdjA}	summīs^{AdjAbl}	
	wird erschüttert. is shaken.	vermag is strong	das Unterste lowest	mit den Höchsten with the highest	
[13]	mūtāre^{InfAkt}	et^{Kon}	īsignem^{AdjA}	attenuat^{PräAkt}	deus,
	zu verwandeln to change	und and	ausgezeichneten notable	schwächt makes thin	Gott, god,
[14]	obscūra^{AdjA}	prōmēns;^N	hinc^{Adv}	apicem	rapāx^{AdjN}
	Verborgenes hidden	hervor bringend; bringing forth;	von hier from here	Gipfel summit	raubgierig grasping
[15]	Fortūna	cum^{Prp}	strīdōre	acūtō^{AdjAbl}	
	Fortuna Fortune	mit dem with	Zischen creaking	scharfen sharp	
[16]	sustulit^{PerAkt}	hic^{Adv}	posuisse^{PerInfAkt}	gaudet^{PräAkt}	
	hat emporgehoben, has lifted,	hier here	gesetzt zu haben to have placed	freut sich. rejoices.	

Gedicht 35

- [1] **ōij dīva, grātūm^{AdjA} quae^N pr regis^{PrÄkt} Antium,**
 o Göttin, angenehmes die lenkst Antium,
 O goddess, pleasant who you rule Antium,
 Antium,
- [2] **praeſēns^{AdjN} vel^{Kon} īmō^{AdjAbl} tollere^{InfAkt} dē^{Prp} gradū**
 gegenwärtig oder dem tiefsten empor zu heben von der Stufe
 present or lowest to raise from step
- [3] **mortāle^{AdjA} corpus vel^{Kon} superbōs^{AdjA}**
 sterblichen Körper oder stolze
 mortal body or proud
- [4] **vertere^{InfAkt} fūneribus triumphōs,**
 zu wenden zu Begräbnissen Triumphe,
 to turn with funerals triumphs,
- [5] **tē^A Pr pauper^{AdjN} ambit^{PrÄkt} sollicitā^{AdjAbl} prece**
 dich Armer bittet mit ängstlicher Bitte
 you poor man courts with anxious prayer
- [6] **rūris colōnus, tē^A Pr dominam aequoris**
 des Landes Siedler, dich Herrin des Meeres
 of the countryside farmer, you mistress of the sea
- [7] **quīcumque^N Pr Bīthynā^{AdjAbl} laccessit^{PrÄkt}**
 wer auch immer mit bithynischer reizt
 whoever with Bithynian provokes
- [8] **Carpathium^{AdjA} pelagus carīnā.**
 Karpathisches Meer mit dem Kiel.
 Carpathian sea with keel.
- [9] **Tē^A Pr Dācus asper, AdjN tē^A Pr profugī^N PerPas Scythaē,**
 dich Daker rauher, dich flüchtige Skythen,
 you Dacian harsh, you fugitives Scythians,
- [10] **urbēsque gentēsque et^{Kon} Latium ferōx^{AdjN}**
 Städte und Völker und und Latium kampflustiges
 cities and nations and and Latium fierce
- [11] **rēgumque mātrēs barbarōrum^{AdjG} et^{Kon}**
 der Könige und Mütter barbarischen und
 of kings and mothers of barbarians and
- [12] **purpurei^{AdjN} metuunt^{PrÄkt} tyrannī,**
 purpurne fürchten Tyrannen,
 purple fear tyrants,
- [13] **injūriōsō^{AdjAbl} nē^{Kon} pede prōruās^{PrKnjAkt}**
 mit verletzendem damit nicht Fuß um stürzest
 with wrongful lest foot you may knock down
- [14] **stantem^A PrÄkt columnam, neu^{Kon} populus frequēns^{AdjN}**
 stehende Säule, und nicht Volk zahlreiches
 standing column, nor people crowded
- [15] **ad^{Prp} arma cessantīs, G PrÄkt ad^{Prp} arma**
 zu den Waffen des Zögernden, zu den Waffen
 to arms of the idling, to arms
- [16] **concitet^{PrKnjAkt} imperiumque frangat.^{PrKnjAkt}**
 hetze auf Herrschaft und zerbreche.
 may rouse power and may break.
- [17] **Tē^A Pr semper^{Adv} anteit^{PrÄkt} serva^{AdjN} Necessitās,**
 dich immer geht voran knechtende Notwendigkeit,
 you always goes before slave Necessity,
- [18] **clāvōs trabālīs^{AdjA} et^{Kon} cuneōs manū**
 Nägel balken große und Keile mit der Hand
 nails for beams and wedges with hand
- [19] **gestāns^N PrÄkt aēnā^{AdjAbl} nec^{Kon} sevērus^{AdjN}**
 tragend aus Erz und nicht sterner
 bearing with bronze and not stern
- [20] **uncus abest^{PrÄkt} liquidumque^{AdjNKon} plumbum;**
 Haken fehlt flüssiges und Blei;
 hook is absent liquid and lead;

[21] **tē^A_{Pr} Spēs et^{Kon} albō^{AdjAbl} rāra^{AdjN} Fidēs colit^{PräAkt}**
dich Hoffnung und mit weißem seltene Treue verehrt
you Hope and with white rare Faith honors

[22] **vēlāta^N_{PerPas} pannō nec^{Kon} comitem abnegat,^{PräAkt}**
verschleierte mit Tuch und nicht Gefährten verweigert,
having been veiled with rag nor companion denies,

[23] **utcumque^{Adv} mūtātā^{Abl}_{PerPas} potentis^{AdjG}**
wie auch immer verändert wordenem des Mächtigen
however having been changed of the powerful

[24] **veste domōs inimīca^{AdjN} linquis;^{PräAkt}**
mit dem Gewand Häuser feindliche verlässt;
with garment homes hostile you leave;

[25] **at^{Kon} volgus īfidūm^{AdjN} et^{Kon} meretrīx retrō^{Adv}**
aber Pöbel treulose und Hure zurück
but crowd faithless and prostitute back

[26] **perjūra^{AdjN} cēdit,^{PräAkt} diffugunt^{PräAkt} cadīs**
eidbrüchige weicht, zerstreuen sich von den Krügen
perjured yields, they scatter with jars

[27] **cum^{Prp} faece siccātis^{Abl}_{PerPas} amīcī,**
mit Bodensatz getrockneten Freunde,
with dregs having been dried friends,

[28] **ferre_{InfAkt} jugum pariter^{Adv} dolōsī.^{AdjN}**
tragen Joch gleich listige.
to bear yoke equally deceitful.

[29] **Servēs_{PräKnjAkt} itūrum^A_{Fu1Akt} Caesarem in^{Prp} ultimōs^{AdjA}**
mögest bewahren im Begriff seienden Caesar in die äußersten
you may protect about to go Caesar into farthest

[30] **orbis Britannōs et^{Kon} juvenum recēns^{AdjN}**
der Welt Britannen und der Jungen frisches
of the world Britons and of young men fresh

[31] **exāmen ēōis^{AdjAbl} timendum^N_{GdvFu1Pas}**
Schwarm von östlichen zu fürchtendes
swarm with Eastern to be feared

[32] **partibus Ōceanōque rūbrō.^{AdjAbl}**
in Gegend des Ozeans und roten.
with parts Ocean and red.

[33] **Heu^{ij} heu,^{ij} cicātrīcum et^{Kon} sceleris pudet^{PräAkt}**
ach ach, der Narben und des Verbrechens schämt man sich
alas alas, of scars and of crime it shames

[34] **frātrumque. Quid_{Pr} nōs^N_{Pr} dūra^{AdjA} refūgimus_{PräAkt}**
der Brüder und. was wir Harten meiden
of brothers and. what we hard we flee

[35] **aetās, quid_{Pr} intāctum^A_{PerPas} nefāsti**
Zeitalter, was unangetastetes des Frevels
age, what untouched of impiety

[36] **līquimus?_{PerAkt} Unde^{Adv} manum juventūs**
haben wir gelassen? woher Schar Jugend
have left? whence hand youth

[37] **metū deōrum continuit?_{PerAkt} Quibus^{Abl}_{Pr}**
durch die Furcht der Götter hielt zurück? durch welchen
by fear of the gods has held back? to which

[38] **pepercit_{PerAkt} āris? Ō^{ij} utinam^{Pt} novā^{AdjAbl}**
verschonte den Altären? o wenn doch mit neuer
has spared to altars? o would that with new

[39] **incūde diffingās_{PräKnjAkt} retūsum^A_{PerPas} in^{Prp}**
Amboss um schmiedest Stumpfes gegen
on the anvil you may recast blunted into

[40] **Massagētās Arabāsque ferrum!**

Massageten Araber und Eisen!
Massagetae Arabs and iron!

Gedicht 36

- [1] **Et^{Kon} tūre et^{Kon} fidibus juvat^{PräAkt}**
 und mit Weihrauch und mit den Saiten es freut
 both with incense and with strings it pleases
- [2] **plācāre^{InfAkt} et^{Kon} vitulī sanguine dēbitō^{Abl} PerPas**
 zu besänftigen und des Kalbes mit Blut geschuldetem due
 to placate and of the calf with blood due
- [3] **cūstōdēs Numidae deōs,**
 Hüter des Numida Götter,
 guardians of Numidia gods,
- [4] **qui^N pr nunc^{Adv} Hesperiā sospes^{AdjN} ab^{Prp} ultimā^{AdjAbl}**
 der jetzt Hesperien wohlbehalten von der äußersten
 who now Hesperian safe from farthest
- [5] **cārīs^{AdjD} multa^{AdjA} sodālibus,**
 den Lieben vieles Gefährten,
 to dear many to companions,
- [6] **nūlli^{AdjD} plūra^{AdjAKmp} tamen^{Adv} dīvidit^{PräAkt} ōscula**
 keinem mehr jedoch verteilt Küssse
 to no more however he divides kisses
- [7] **quam^{Kon} dulci^{AdjD} Lamiae, memor^{AdjN}**
 als dem süßen Lamia, eingedenk
 than to sweet Lamia, mindful
- [8] **actae^G PerPas nōn^{Pt} aliō^{AdjAbl} rēge puertiae**
 der verbrachten nicht unter einem anderen Herrscher der Knabenzeit
 of spent not by another ruler of boyhood
- [9] **mūtātaeque^{GKon} PerPas simul^{Adv} togae.**
 und der gewechselten zugleich Toga.
 having been changed and at once of the toga.
- [10] **Cressā^{AdjAbl} nē^{Kon} careat^{PräKnjAkt} pulchra^{AdjN} diēs notā**
 mit kretischer damit nicht fehle schöner Tag mit Zeichen
 with Cretan lest may lack fair day mark
- [11] **neu^{Kon} prōmptaē^G PerPas modus amphorae**
 und nicht der herausgeholten Maß der Amphore
 nor of ready measure of the amphora
- [12] **neu^{Kon} mōrem in^{Prp} Salium sit^{PräKnjAkt} requiēs pedum**
 und nicht Brauch im der Salier sei Ruhe der Füße
 nor custom in of the Salii may there be rest of feet
- [13] **neu^{Kon} multi^{AdjG} Damalis meri^{AdjG}**
 und nicht vieles Damalis des reinen
 nor of much Damalis of pure wine
- [14] **Bassum Thrēiciā^{AdjAbl} vincat^{PräKnjAkt} amystile**
 Bassus mit thrakischer übertreffe Amystis
 Bassus with Thracian may conquer draught
- [15] **neu^{Kon} dēsint^{PräKnjAkt} epulīs rosae**
 und nicht fehlten bei den Schmäusen Rosen
 nor may be lacking for feasts roses
- [16] **neu^{Kon} vīvāx^{AdjN} apium neu^{Kon} breve^{AdjN} līlīum.**
 und nicht dauerhaftes Petersilie und nicht kurzes Lilie.
 nor long lived parsley nor short lily.
- [17] **Omnēs^{AdjN} in^{Prp} Damalīn putrēs^{AdjN}**
 alle auf Damalis müde
 all onto Damalis rotten
- [18] **dēpōnent^{PräAkt} oculōs nec^{Kon} Damalis novō^{AdjAbl}**
 werden senken Augen und nicht Damalis mit neuem
 they will put eyes nor Damalis with new
- [19] **dīvellētūr^{PräKnjPas} adulterō**
 würde losgerissen werden von dem Ehebrecher
 will be torn away by lover
- [20] **lascīvīs^{AdjAbl} hederīs ambițiōsior.^{AdjN}**
 mit lustvollen Efeuen umschlingender.
 with wanton ivies more ambitious.

Gedicht 37

- [1] **Nunc^{Adv} est^{PräAkt} bibendum, N^{GdvFu1Pas}** **nunc^{Adv} pede liberō^{AdjAbl}**
 nun now ist is zu trinken, to be drunk, nun now mit freiem with foot Fuß free
- [2] **pulsanda^N_{GdvFu1Pas} tellus, nunc^{Adv} Saliāribus^{AdjAbl}**
 zu stampfen zu to be beaten Erde, earth, nun now mit saliarischen with Salian
- [3] **ōrnāre^{InfAkt} pulvīnar deōrum**
 zu schmücken Opferlager der Götter to adorn couch of the gods
- [4] **tempus erat^{ImpAkt} dapibus, sodālēs.**
 Zeit time war was mit Mahlzeiten, Genossen. with feasts, comrades.
- [5] **Antehāc^{Adv} nefās dēprōmēre^{InfAkt} Caecubum**
 früher before now Frevel wrong heraus zu holen to draw Caecuber Caecuban
- [6] **cellis avītis, AdjAbl dum^{Kon} Capitōliō**
 aus Kellern from cellars erblichen, ancestral, während while Kapitol at the Capitol
- [7] **rēgīna dēmentīs^{AdjG} ruīnās**
 Königin queen wahnsinniger of mad Stürze ruins
- [8] **fūnus et^{Kon} imperiō parābat^{ImpAkt}**
 Leichenfeier funeral und and dem Reich for the empire bereitete was preparing
- [9] **contāminatō^{Abl}_{PerPas} cum^{Prp} grege turpium^{AdjG}**
 befleckt with tainted mit with Schar company der Schändlichen of base
- [10] **morbō virōrum, quidlibet^{Pt} impotēns^{AdjN}**
 an Krankheit by disease der Männer, of men, was auch immer whatever zuchtlose unrestrained
- [11] **spērāre^{InfAkt} fortūnāque dulci^{AdjAbl}**
 zu hoffen to hope durch das Glück und süßem by fortune and sweet
- [12] **ēbria.^{AdjN} Sed^{Kon} minuit^{PerAkt} furōrem**
 trunken. drunk. doch but verringerte has lessened Raserei frenzy
- [13] **vix^{Adv} ūna^{AdjN} sospes^{AdjN} nāvis ab^{Prp} ignibus,**
 kaum hardly eine one heil safe Schiff ship von from den Flammen, fires,
- [14] **mentemque lymphātam^A_{PerPas} Mareōticō^{AdjAbl}**
 Sinn und mind and berauschten having been mad mit mareotischem with Mareotic
- [15] **redēgit^{PerAkt} in^{Prp} vērōs^{AdjA} timōrēs**
 brachte has reduced in into wahre true Ängste fears
- [16] **Caesar, ab^{Prp} ītaliā volantem^A_{PräAkt}**
 Caesar, Caesar, von from Italien Italy Fliehenden flying
- [17] **rēmīs adurgēns, N^{PräAkt} accipiter velut^{Kon}**
 mit Rudern with oars drängend, pressing, Habicht hawk wie as
- [18] **mollīs^{AdjA} columbās aut^{Kon} leporem citus^{AdjN}**
 zahme soft Tauben doves oder or Hasen hare schneller swift
- [19] **vēnātor in^{Prp} campīs nivālis^{AdjG}**
 Jäger hunter in in Feldern fields schneereichen of snowy

- [20] **Haemoniae, daret_{ImpKnjAkt} ut_{Kon} catēnīs**
der Hämonia, gäbe damit mit Ketten
of Haemonia, might give so that with chains
- [21] **fātāle_{AdjN} mōnstrum. Quae_N_{Pr} generōsius_{AdvKmp}**
verhängnisvolles Ungeheuer. welches edler
fated monster. which more nobly
- [22] **perīre_{InfAkt} quaerēns_N_{PrÄkt} nec_{Kon} muliēbriter_{Adv}**
unterzugehen suchend und nicht weibisch
to perish seeking and not womanishly
- [23] **expāvit_{PerAkt} ēensem nec_{Kon} latentis_{AdjA}**
fürchtete das Schwert und nicht verborgene
has feared sword and not hidden
- [24] **classe citā_{AdjAbl} reparāvit_{PerAkt} ōrās,**
mit der Flotte schnellen hat wieder auf gesucht Küsten,
with a fleet swift has repaired shores,
- [25] **ausa_N_{PerAkt} et_{Kon} jacentem^A_{PrÄkt} vīsere_{InfAkt} rēgiam**
gewagt habend und daliegende zu besichtigen den Palast
having dared and lying to visit royal palace
- [26] **voltū serēnō,_{AdjAbl} fortis_{AdjN} et_{Kon} asperās_{AdjA}**
mit dem Gesicht heiteren, tapfer und rauе
with face calm, brave and rough
- [27] **tractāre_{InfAkt} serpentēs, ut_{Kon} ātrum_{AdjA}**
zu handhaben Schlangen, damit dunkles
to handle snakes, so that black
- [28] **corpore conbiberet_{ImpKnjAkt} venēnum,**
mit dem Körper in sich hinein tränke Gift,
with body might drink in poison,
- [29] **dēliberātā_{Abl}_{PerPas} morte ferōcior:_{AdjNKmp}**
beschlossen wordenem mit dem Tod grimmiger:
having been decided with death more fierce:
- [30] **saevis^{AdjD} Liburnīs scīlicet^{Pt} invidēns_N_{PrÄkt}**
den grausamen Liburnern freilich neidend
by savage Liburnians of course envying
- [31] **privāta_{AdjN} dēducī_{InfPas} superbō,_{AdjAbl}**
als Privat frau abgeführt zu werden hochmütigen,
as a private to be led down by a proud,
- [32] **nōn^{Pt} humilis_{AdjN} mulier, triumphō.**
nicht demütige Frau,
not lowly woman, im Triumph.

Gedicht 38

- [1] **Persicōs^{AdjA} ōdī_{PerAkt} puer, apparātūs,**
persische hasse, Junge, Ausstattungen,
Persian I hate, boy, preparations,
- [2] **displacent_{PrÄkt} nexae^N_{PerPas} philyrā corōnae,**
missfallen geflochten wordene mit Lindenbast Kränze,
they displease having been tied with linden bark garlands,
- [3] **mitte_{PrälmvAkt} sectārī_{InfPas} rosa quo^{Abl}_{Pr} locōrum**
lass ab nach zu stellen, die Rose wo der Orte
cease to follow, rose where of places
- [4] **sēra^{AdjN} morētur._{PräKnjPas}**
späte verweile.
late may linger.
- [5] **Simplici^{AdjAbl} myrtō nihil^A_{Pr} adlabōrēs_{PräKnjAkt}**
mit schlichter Myrtle nichts sollst du hinzu mühen
with simple with myrtle nothing you may labor at
- [6] **sēdulus,^{AdjN} cūrō:_{PräAkt} neque_{Kon} tē^A_{Pr} ministrum**
emsig, ich sorge: und nicht dich als Diener
busy, I care: and not you servant

[7] **dēdecet**_{PräAkt} **myrtus** **neque**^{Kon} **mē^A**_{Pr} **sub^{Prp}** **artā^{AdjAbl}**
entehtet die Myrte und nicht mich unter enger
it disgraces myrtle and not me under dense

[8] **vīte** **bibentem.**^A_{PräAkt}
Weinstock trinkend.
with vine drinking.